

MANUEL D'UTILISATION
HANDLEIDING

Français
Nederlands

PINO

PINO_2021_FR-NL

08-24

REF Article /
Artikel
26600 / 26650 / 26680

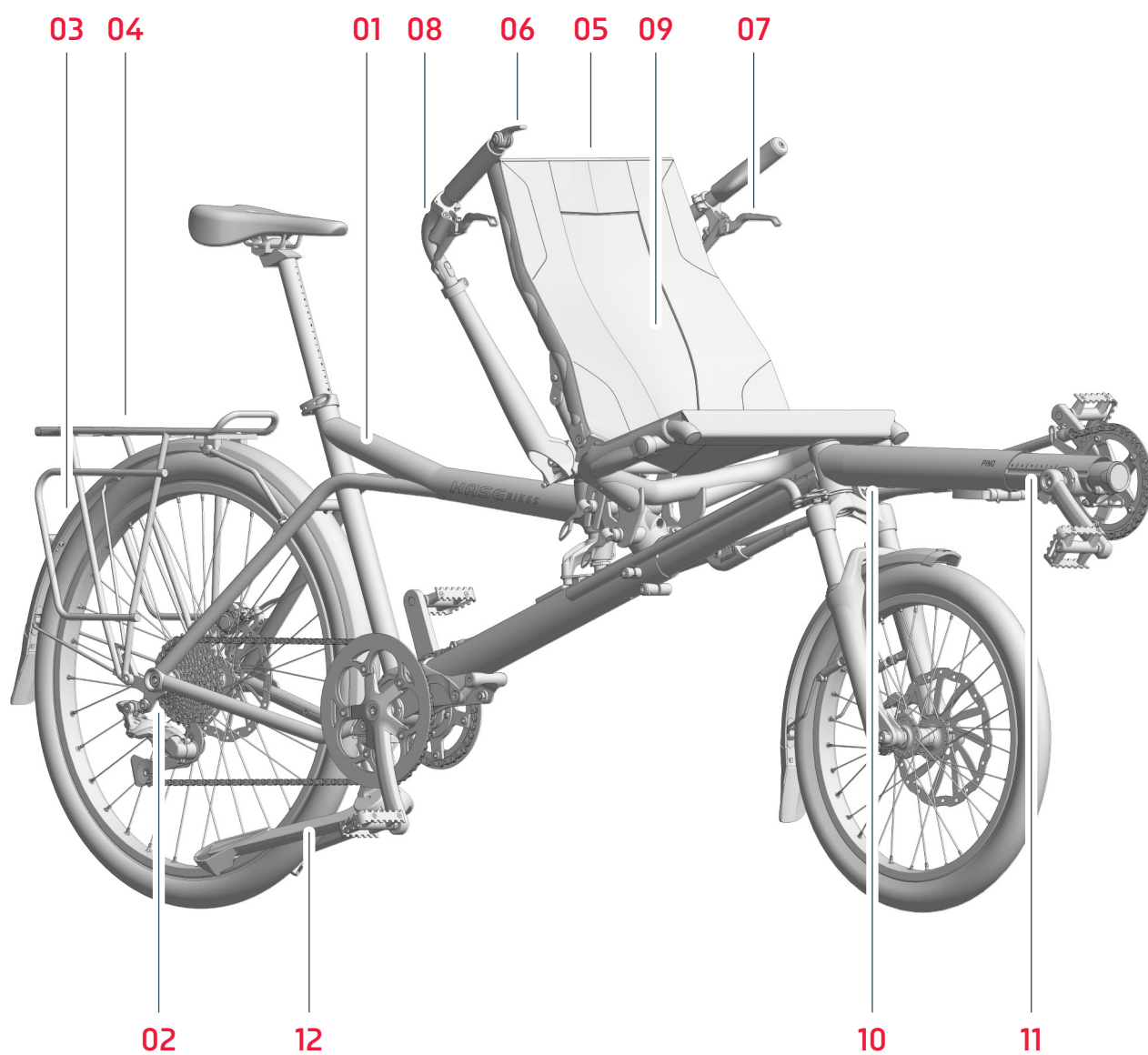


COMPOSANTS

- 01 Cadre principal
- 02 Dérailleur / en option : moyeu Rohloff à vitesses
- 03 Garde-boue
- 04 Porte-bagages
- 05 Poche zippée
- 06 Manette embout de guidon
- 07 Levier de frein
- 08 Poignée de guidon
- 09 Siège
- 10 Cadre central / numéro de série
- 11 Bôme
- 12 Béquille double

ONDERDELEN

- 01 Hoofdframe
- 02 Derailleur versnelling / optionele Rohloff versnellingsnaaf
- 03 Spatbord
- 04 Bagagedrager
- 05 Ritsvak
- 06 Draaischakelaar
- 07 Remhendel
- 08 Stuurstang
- 09 Voorstoel
- 10 Middenframe / serienummer
- 11 Voorframe
- 12 Dubbele kickstandaard



SOMMAIRE

COMPOSANTS PINO	2	Risque de blessures par les organes de transmission	7	Régler l'inclinaison du siège	18
Description	4	Pédalage en virage	7	Tout ce qu'il faut savoir pour rouler	19
Qu'est-ce que le PINO ?	4	Pédales	7	Pression de gonflage correcte	19
Destination	4	Danger lié à l'inflammabilité	8	Vitesses	19
Indications	4	Attacher l'équipier	8	Freinage	19
Contre-indications	4	Circuler dans l'obscurité	8	Arrimer des bagages	20
Adaptabilité selon le handicap	4	État de fonctionnement	8	Stationner le PINO	20
Nouvel utilisateur	4	Réglage télescopique du cadre	8	Transporter des enfants	20
Protection contre les influences de l'environnement	4	Charge admise sur le PINO	8	Démonter le siège	21
Nettoyage et désinfection	5	Numéro de série et marquage antivol	8	Transporter le PINO	22
Normes et directives observées	5	Autres remarques	8	Données techniques	23
Instructions relatives à l'élimination	5	Informations générales	9	Entretien et réparations	24
Consignes de sécurité	6	Table des couples de serrage	9	Intervalles d'entretien	24
Se conformer au mode d'emploi	6	Blocages rapides	9	Contrôle du saut et du voile des roues	25
Option moteur Steps	6	Réglage selon la taille	10	Inspection des pneus	25
Destination	6	Vérifier la position correcte du cycliste	10	Inspection des freins à disques	25
Avant le premier tour de roue...	6	Réglage de la selle	11	Dérailleur : inspection et	26
Conformité du véhicule aux règles du code de la route	6	Réglages du guidon	12	Inspection des tubes de chaînes	26
Éviter les efforts trop importants	7	Régler le guidon	13	Inspection des chaînes	26
Freinage	7	Régler les poignées du guidon	14	Nettoyage et lubrification des chaînes	26
Vêtements appropriés et port du casque	7	Vérifier la position correcte de l'équipier	15	Moyeu Rohloff roue arrière démontage	27
		Régler la longueur de cadre par la bôme	16	Garantie légale / commerciale	28
		Régler la longueur par le cadre central	17	Carnet d'entretien	29

INHOUDSOPGAVE

PINO onderdelen	2	Trappen in bochten	7	Rijden op uw PINO	19
Beschrijving	4	Pedalen	7	De juiste bandenspanning	19
Wat is de PINO?	4	Gevaar voor ontvlambaarheid	7	Schakelen	19
Beoogd gebruik	4	Veiligheidsgordel	8	Remmen	19
Indicatie	4	Rijden in het donker	8	Vervoeren van bagage	20
Contra-indicaties	4	Technische staat	8	Parkeren van de PINO	20
Aanpassingsvermogen voor individuele behoeften	4	Demontage van het frame	8	Kinderen meenemen	20
Meerder gebruikers	4	Belasting van de PINO	8	Demontage zitting	21
Bescherming tegen milieu-invloeden	4	Serienummer en fietscodering	8	Vervoeren van de PINO	22
Reiniging en ontsmetting	5	Aanvullende instructies	8	Technische gegevens	23
Geldende normen en voorschriften	5	Algemene informatie	8	Onderhoud en reparatie	24
Instructies voor verwijdering	5	Draaimomenttabel	8	Onderhoudsintervallen	24
Veiligheidsinstructies	6	Snelspanners	9	Uitlijning van de wielen controleren	25
Lees de handleiding en volg instructies op	6	Aanpassing aan lichaamslengte	10	De banden controleren	25
Steps Motor-optie	6	Controle zitpositie van de rijder	10	Schijfremmen controleren	25
Beoogd gebruik	6	Zadel instellen	11	Dérailleur versnelling controleren en afstellen	26
Voor de eerste rit	6	Stuurinstellingen	12	Kettingbuizen controleren	26
Verkeersregels opvolgen	6	Stuur instellen	13	De kettingen controleren	26
Vermijden van overbelasting	6	Handgrepen instellen	14	Ketting reinigen en smeren	26
Remmen	7	Controleren van de zitpositie van de bijrijder	15	Rohloff-naaf achterwiel demontage	27
Geschikte kleding en helm	7	Framelengte instellen via voorframe	16	Waarborg / Garantie	28
Gevaar voor letsel door het versnellingsstelsel	7	Framelengte via middenframe instellen	17	Inspectiepas	31
		Zithoek instellen	18		

DESCRIPTION

BESCHRIJVING

Qu'est-ce que le PINO ?

Le PINO est un tandem deux-roues étagé pour deux cyclistes adultes ou un adulte avec un enfant. Ce tandem s'adaptant à la stature de ses utilisateurs, c'est le vélo familial par excellence. Il est homologué comme dispositif médical selon le règlement européen (2017/745) MDR. La propulsion s'effectue par la force musculaire exercée sur les pédales, qui peuvent être sécurisées contre le glissement des pieds. La transmission à la roue arrière se fait par dérailleur ou, au choix, un moyeu 14 vitesses Rohloff. De par leur conception et les matériaux utilisés, le siège et la selle rembourrés ont un effet amortissant et maximisent le confort. Le PINO est freiné par deux freins à disque indépendants.

Destination

Ce tandem est destiné à une utilisation sur routes ou chemins damés. L'usage du PINO en tout-terrain ou en compétition n'est pas autorisé. La circulation sur voie publique n'est autorisée qu'avec les équipements conformes au code de la route du pays où il est utilisé.

Indications (concerne l'équipier avant)

Le PINO est conçu pour des personnes atteintes d'affections neuromusculaires telles qu'une infirmité motrice cérébrale ou une dystrophie musculaire et qui, du fait de leur handicap, ne sont pas en mesure d'utiliser les vélos ou les véhicules ordinaires, même pourvus de roulettes. Parmi les autres indications, on citera : les difficultés de coordination, les troubles de l'équilibre, ou toute altération de la motricité du fait, par exemple, d'un trouble spastique, d'une paraplégie, d'une dysmélie, d'une amputation, etc.

Contre-indications

Le PINO ne doit être piloté que par des personnes en bonne santé, non porteuses d'un handicap moteur, intellectuel ni visuel. Il n'existe aucune contre-indication connue concernant l'utilisateur installé sur le siège avant.

Adaptabilité selon le handicap

Le PINO peut être équipé d'accessoires adaptés selon le handicap de l'utilisateur. Sont disponibles, entre autres : manivelles enfant, raccourcisseurs de manivelles, pédales spéciales avec ou sans maintien du mollet, pédalier pendulaire, harnais ventral ou à bretelles, supports de béquilles.

Nouvel utilisateur

En conditions d'usage conformes à sa destination, le PINO est apte à la réutilisation, après contrôle par atelier spécialisé.

Protection contre les influences de l'environnement

Du fait des matériaux employés, le PINO est protégé contre la corrosion. Il comprend des éléments de cadre en aluminium thermolaqués et anodisés, des matières plastiques et de l'acier inoxydable.

Wat is de PINO?

De PINO is een semi-ligfiets tandem met twee wielen voor twee volwassen rijders of voor een volwassen rijder met kind. Aangezien de tandem aan de lichaamslengte kan worden aangepast, is het een ideale gezinsfiets. Bovendien is het goedgekeurd als een medisch hulpmiddel onder de Europese Verordening (2017/745) MDR. De tandem wordt aangedreven door beenspierkracht via de pedalen, deze kunnen worden uitgerust met een beveiliging die voorkomt dat de voeten wegglijden tijdens het rijden. De transmissie is een derailleurversnelling of een 14-versnellingen Rohloff-naaf die het achterwiel aandrijft. De zitkussens zijn speciaal ontworpen en gebouwd met flexibele materialen voor een verend effect en maximaal comfort. De PINO heeft een remsysteem met twee onafhankelijk bediende schijfremmen.

Beoogd gebruik

De tandem is bedoeld voor gebruik op paden en verharde wegen. De PINO is niet goedgekeurd voor off-road gebruik of racen. Hij mag niet in het verkeer worden gebruikt totdat hij is uitgerust met accessoires die vereist zijn volgens de desbetreffende verkeersregels van het land waarin deze wordt gebruikt.

Indicatie (heeft betrekking op de voorste persoon)

De PINO is ontworpen voor mensen met neuromusculaire aandoeningen, zoals cerebrale verlamming of spierdystrofie, die – door de bijzondere fysieke omstandigheden – niet kunnen rijden op standaard-fietsen of -voertuigen, zelfs als die over zijwieltjes beschikken. Andere indicaties zijn: coördinatiestoornissen, evenwichtsstoornissen en beperkte bewegingsvrijheid bijv. bij spasticiteit, dwarslaesie, dysmelie, amputaties, etc.

Contra-indicaties

De PINO mag alleen worden bestuurd door gezonde en niet-lichamelijk of -verstandelijk beperkte personen zonder zichtproblemen. Voor de gebruiker op de voorzitting zijn geen contra-indicaties bekend.

Aanpassingsvermogen voor individuele behoeften

De PINO kan worden aangepast aan rijders met diverse lichamelijke beperkingen. Hier volgen een paar voorbeelden van beschikbare accessoires: kinderzwengels, zwengelverkorters, speciale pedalen met of zonder kuitondersteuning, pedaalzwengels, buik- en schoudergordels en houders voor wandelstokken.

Meerdere gebruikers

De PINO kan na gebruik volgens de voorschriften en na controle door een erkende dealer, weer worden hergebruikt door een nieuwe rijder.

Bescherming tegen milieu-invloeden

De PINO is gebouwd met speciale materialen die corrosiebestendig zijn: gecoate en geanodiseerde aluminium frame-onderdelen, kunststoffen en roestvrij staal.

PINO – Description / Beschrijving

Nettoyage et désinfection

Les poignées et le siège peuvent être nettoyés et désinfectés avec des produits de nettoyage et des désinfectants ménagers usuels.

Normes et directives observées

Conçu et fabriqué selon les normes suivantes : Règlement européen sur les dispositifs médicaux (2017/745) MDR.

Instructions relatives à l'élimination

En fin de vie, le produit ne doit pas être jeté avec les ordures ménagères, mais éliminé dans les règles de l'art, en conformité avec la réglementation s'appliquant localement à l'élimination des déchets.

Reiniging en ontsmetting

De handgrepen en zitting kunnen worden gereinigd en ontsmet met gewone huishoudelijke schoonmaak- resp. ontsmettingsmiddelen.

Geldende normen en voorschriften

De PINO is ontworpen en gefabriceerd in overeenstemming met de volgende voorschriften en normen: Europese verordening betreffende medische hulpmiddelen (2017/745) MDR.

Instructies voor verwijdering

Na afloop van de gebruiksduur mag het product niet met het huisvuil worden weggegooid, maar moet deskundig worden afgevoerd in overeenstemming met de plaatselijke regelgeving voor afvalverwerking.

CONSIGNES DE SÉCURITÉ

VEILIGHEIDSINSTRUCTIES

Se conformer au mode d'emploi

Lisez attentivement ce mode d'emploi et familiarisez-vous avec le véhicule sur le plan pratique. Les deux équipiers du tandem participant activement au pilotage, nous préconisons par principe que tous deux lisent ce mode d'emploi et connaissent toutes les fonctionnalités du vélo. Si l'équipier est un enfant, impliquez-le dans cette familiarisation et transmettez-lui les informations lues. Assurez-vous qu'il a bien assimilé toutes les fonctions essentielles pour la sécurité.

Longévité

Dans le cadre d'une utilisation conforme et respectueuse du mode d'emploi, et en fonction de la fréquence d'utilisation, la longévité attendue peut atteindre huit ans.

Option moteur Steps

Le cadre du PINO a été éprouvé en association avec le système à assistance électrique Shimano STEPS disponible en option et satisfait aux exigences s'appliquant aux cycles à assistance électrique (EPAC) selon la norme EN 15194. Dès lors que vous avez acquis un vélo HASE BIKE équipé d'une assistance électrique Shimano STEPS, il vous est fourni accompagné d'une notice abrégée avec un lien vers un mode d'emploi du fabricant Shimano contenant l'ensemble des informations nécessaires à l'utilisation en toute sécurité du système d'assistance électrique Shimano STEPS. Renoncer à la version papier contribue à la préservation de ressources naturelles et de l'environnement.

Destination

Le PINO est un tandem étagé, hybride d'un vélo droit traditionnel et d'un vélo couché. Il est conçu pour une utilisation sur routes ou sur chemins stabilisés. La circulation sur la voie publique n'est autorisée qu'avec les accessoires prescrits par le code de la route en vigueur dans le pays où il est utilisé.

Avant le premier tour de roue

Le PINO a été monté et réglé par votre vélociste à la taille souhaitée. Pour le réglage du PINO à la taille d'une autre personne, reportez-vous au paragraphe : « Réglage selon la taille ». Avant la première utilisation, familiarisez-vous avec le vélo. Si votre équipier est un enfant, expliquez-lui de façon approfondie toutes les fonctionnalités importantes, et avertissez-le des risques éventuels. Avant de circuler sur la voie publique, nous vous recommandons de tester le comportement du véhicule dans un espace tranquille sans circulation. Compte tenu de son architecture, la conduite présente des différences sensibles relativement à celle d'un vélo droit ou d'un tandem classiques. Le pilote comme son équipier doivent s'accorder l'un à l'autre, car ils ont tous deux une part active dans le pilotage. Cela vaut en particulier pour le franchissement des virages, qui nécessitent un déplacement du centre de gravité.

Les opérations d'entretien préalables à tout trajet doivent être exécutées par l'utilisateur (personnes non porteuses d'un handicap moteur, intellectuel ou visuel).

Lees de handleiding

Lees deze handleiding zorgvuldig door en raak vertrouwd met het voertuig in de praktijk. Beide rijders moeten de handleiding lezen en alle functies van de tandem kennen omdat ze alletwee actieve rijders ervan zijn. Als een van de rijders een kind is, moet de informatie samen worden gelezen en eventueel worden uitgelegd. Zorg ervoor dat het kind alle functies met betrekking tot de veiligheid heeft begrepen.

Gebruiksperiode

Bij correct gebruik, waarbij rekening wordt gehouden met de gebruiksaanwijzing en afhankelijk van de gebruiksfrequentie, is de verwachte nuttige levensduur ongeveer acht jaar.

Steps Motor-optie

Het frame van de PINO is in combinatie met het optioneel verkrijgbare Shimano Steps Pedelec-systeem voor elektrische trapondersteuning gecontroleerd en voldoet aan de eisen van EPAC (Electrically Power Assisted Cycle) volgens EN 15194. Hebt u een HASE BIKE met Shimano Steps Pedelec-systeem aangeschaft, dan zit bij de leveringsomvang een korte omschrijving met de link naar de gebruiksaanwijzingen van de fabrikant Shimano, waar uw alle noodzakelijke informatie voor een veilig gebruik van het Shimano Steps Pedelec-systeem kunt vinden. Het aanbieden van alleen een digitale versie bespaart grondstoffen en is beter voor het milieu.

Beoogd gebruik

De PINO is een semi-ligfiets tandem, een combinatie van een standaard- en een ligfiets. Deze is bedoeld voor gebruik op paden en verharde wegen. De tandem mag alleen in het verkeer worden gebruikt met de vereiste accessoires volgens de desbetreffende verkeersregels van het land waarin deze wordt gebruikt.

Voor de eerste rit

Uw geautoriseerde dealer heeft uw PINO gemonteerd en aangepast aan de specifieke eisen voor uw lichaamslengte. Hoe u de PINO voor een andere persoon kunt instellen, leest u in het hoofdstuk: "Aanpassing aan lichaamslengte". Vóór de eerste rit moet u eerst de tijd nemen om vertrouwd te raken met het voertuig. Als de tweede rijder een kind is, moet u alle relevante functies uitleggen en mogelijke risico's bespreken. Wij adviseren u het gedrag van het voertuig te testen op een rustig terrein, zonder verkeer, voordat u op de openbare weg gaat rijden. Door de unieke constructie zijn er aanzienlijke verschillen in de manier van rijden vergeleken met een standaardfiets of tandem. De bestuurder en de bijrijder moeten zich op elkaar afstemmen omdat ze alle twee actieve rijders zijn. Dat geldt vooral voor bochten waarbij het zwaartepunt moet worden verplaatst.

Vóór elke rit dient de gebruiker (niet-lichamelijk of -verstandelijk beperkte personen zonder zichtproblemen) de onderhoudsmaatregelen uit te voeren.

Verkeersregels naleven

Raadpleeg uw geautoriseerde dealer voor informatie over de beno-

Assurez-vous de la conformité du véhicule aux règles du code de la route.

Prenez conseil auprès de votre revendeur vélociste et ne faites effectuer d'éventuelles modifications que par un atelier qualifié, ou bien informez-vous de la réglementation avant d'entreprendre vous-même de compléter ou de modifier le système d'éclairage. Les dispositions légales quant à l'homologation des véhicules diffèrent d'un pays à l'autre. C'est la raison pour laquelle votre vélo doit être équipé, selon le pays, d'un système d'éclairage, de réflecteurs et d'un avertisseur sonore. Nous proposons des accessoires conformes au code de la route en vigueur en Allemagne (StVZO).

Éviter les efforts trop importants

Pour l'équiper, en raison de sa position de pédalage couchée, d'autres groupes musculaires sont sollicités par rapport à la pratique du vélo droit classique. Si vous n'avez pas encore beaucoup d'expérience, commencez par des trajets courts et sans difficulté afin d'éviter les courbatures.

Freins

Votre PINO est équipé de freins particulièrement puissants destinés aux tandems, dont certains détails diffèrent de la version standard. Lors de remplacements ou de réparations, veillez aux points suivants :

- Seuls les systèmes de freinage proposés et autorisés par nous spécialement pour le PINO peuvent être utilisés.
- Seuls des disques de 180 à 203 mm de diamètre à l'arrière et 203 mm à l'avant, associés d'origine au système de freinage, doivent être utilisés.

Les freins à disques du PINO sont très efficaces et permettent un dosage précis. Néanmoins, un blocage des roues peut survenir. Avant votre premier trajet sur la voie publique, familiarisez-vous avec la puissance des freins en les testant sur un terrain sans circulation. Avant d'être utilisés, les freins nécessitent d'être « rodés ». Pour cela, il faut effectuer 25 à 30 freinages à pleine puissance.

Vêtements appropriés et port du casque

Les utilisateurs du PINO devraient éviter le port de vêtements trop amples qui risqueraient de se prendre dans les roues ou la transmission. Veillez au danger présenté par les écharpes ou les cordelières pouvant pendre d'un blouson. Portez des vêtements aux couleurs fluo pour augmenter la vigilance des autres usagers de la route. Dans l'éventualité d'une chute, un casque de cycliste peut prévenir les blessures à la tête.

Risque de blessures par les organes de transmission

Sur les PINO, les personnes au poste d'équiper ne doivent en aucun cas porter la main dans la transmission en roulant. Cela pourrait causer des blessures graves.

Pédalage en virage

En virage de faible rayon, selon le réglage, les talons de l'équipier sont susceptibles de toucher la roue avant. C'est pourquoi il est préconisé d'interrompre le pédalage en virage serré. Les personnes de petite taille peuvent adopter des manivelles plus courtes (accessoire) pour réduire ce risque d'interférence.

Pédales

La position horizontale de l'équipier a pour effet que les pieds peuvent très facilement glisser des pédales. Portez des chaussures aux

diges accessoires et laissez les modifications uniquement à votre fournisseur agréé. Lorsque vous apportez des modifications ou des réparations, lisez d'abord les instructions d'installation. Lorsque vous apportez des modifications ou des réparations, lisez d'abord les instructions d'installation. Lorsque vous apportez des modifications ou des réparations, lisez d'abord les instructions d'installation.

Vermijden van overbelasting

Door de liggende positie van de voorste rijder, worden deels andere spieren belast dan bij een gewone fiets. Mocht u nog weinig ervaring hebben met een ligfiets, begin dan met korte, eenvoudige tochtjes om spierpijn te voorkomen.

Remmen

Op uw PINO zijn bijzondere krachtige remmen speciaal voor tandems gemonteerd, die een aantal andere eigenschappen hebben dan de standaardversie. Let bij de vervanging of reparatie op de volgende punten:

- Er mogen uitsluitend onze eigen, speciaal voor de PINO ontworpen en goedgekeurde HASE-remsystemen worden gebruikt.
- Er mogen alleen originele remschijven met een diameter van 180-203 mm achter en 203 mm voor worden gebruikt.

De schijfremmen van de PINO zijn zeer krachtig en hebben een goede modulatie. Toch kan het voorkomen dat de wielen geblokkeerd raken. Voor uw eerste rit op de openbare weg moet u vertrouwd zijn met de remkracht door een paar remproeven te doen op een plek waar geen verkeer is. Het remsysteem moet vóór het eerste gebruik worden 'ingereden'. Hiervoor zijn 25-30 volledige rembewegingen nodig.

Geschikte kleding en helm

PINO-rijders moeten nauwsluitende kleding dragen, zodat ze niet vast kunnen komen te zitten in de wielen of tandwielen. Pas op voor koorden of draden van jassen of sjaals die naar beneden hangen. Draag kleding in signaalkleuren om de aandacht van de andere weggebruikers te verhogen. Een fietshelm kan hoofdletsel voorkomen bij eventuele valpartijen.

Gevaar voor letsel door het versnellingsstelsel

PINO-rijders mogen tijdens het rijden nooit het versnellingsstelsel aanraken. Dit kan ernstig letsel veroorzaken.

Trappen in bochten

Afhankelijk van de lengte-afstelling van de tandem kunnen de hielen van de voorste rijder in krappe bochten tegen het voorwiel stoten. De voorste rijder mag daarom niet trappen in krappe bochten. Voor kleinere rijders kan dit risico worden beperkt door het gebruik van kortere pedalen (accessoires).

Pedalen

Door de liggende positie van de voorste rijder kunnen de voeten bijzonder gemakkelijk van de pedalen glijden. Draag daarom schoenen met een profiel. Houd voldoende druk op de pedalen. We raden het gebruik van klikpedalen aan met de bijbehorende schoenen zodat de voeten kunnen worden gefixeerd. Voor kinderen zijn de als accessoires verkrijgbare pedalen met haak en riem geschikt. Vooral met kinderen als passagier is een veilige bevestiging noodzakelijk omdat kinderen soms in slaap vallen tijdens het rijden.

semelles crantées. Veuillez à exercer une pression suffisante sur les pédales. Nous recommandons l'utilisation de pédales automatiques, associées au port de chaussures équipées de cales qui leur correspondent, afin que les pieds soient solidaires des pédales. Pour les enfants les pédales avec cale-pieds et courroies disponibles en accessoire conviennent parfaitement. La fixation des pieds sur les pédales est particulièrement importante lorsque l'équipier est un enfant, car les enfants peuvent s'endormir en roulant.

Danger lié à l'inflammabilité

Le matériau de rembourrage de la toile de siège n'est pas non inflammable selon la norme EN 1021-2. Aussi, il est impératif de tenir le siège éloigné de toute flamme ouverte, source de chaleur, etc.

Attacher l'enfant

Assurez les enfants avec le harnais cinq points (accessoire). Vous éviterez des blessures en cas de freinage brusque ou d'accident.

Circuler dans l'obscurité

Dans l'obscurité et au crépuscule, roulez toujours avec un éclairage.

État de fonctionnement

Avant chaque trajet, procédez à une inspection visuelle en vue de déceler tout désordre ou dommage éventuel. Faites entretenir régulièrement votre PINO par votre atelier vélociste. Pour connaître les intervalles d'entretien, reportez-vous à la section « Intervalles d'entretien ». Le PINO doit être équipé exclusivement d'accessoires et pièces détachées préconisés par nous. Adressez-vous à votre atelier vélociste

Réglage télescopique du cadre

Le cadre télescopique du PINO se raccourcit en quelques opérations. Cela permet de réduire sa longueur en vue de le transporter. Une fois le cadre raccourci, les vis desserrées doivent être bien resserrées.

Charge admise sur le PINO

Tenez compte du poids total maximal autorisé : cycliste et bagages cumulés ne doivent pas excéder 225 kg. Ne transportez de bagages que sur le porte-bagages arrière et sur le low rider, Porter Rack ou Porter Bag (accessoires) prévus à cet effet. La Société HASE BIKES n'autorise exclusivement que les remorques à deux roues. L'utilisation d'une remorque monoroue pourrait entraîner des dommages sur le cadre en raison de la faible stabilité au versement latéral. Veuillez à répartir la charge de manière homogène.

Numéro de série et marquage antivol

Le numéro de cadre est gravé au laser sur le cadre central sous le siège avant. C'est à cet endroit et à cet endroit seulement qu'un marquage peut être effectué. Ce marquage permet de retrouver plus facilement le propriétaire en cas de vol ou de perte.

Autres remarques

Si vous rencontrez des difficultés ou si vous avez des questions relatives à votre vélo thérapeutique, merci de contacter votre revendeur ou la société Hase Bikes afin que l'on puisse vous aider.

Tous les événements graves* dont la survenue est liée au produit doivent être signalés au fabricant et à l'autorité compétente de l'État membre dans lequel l'utilisateur et/ou le patient est établi.

*« Incident grave » : incident qui a eu, aurait pu avoir ou peut avoir, directement ou indirectement, l'une des conséquences suivantes : a) le décès d'un patient, d'un usager ou d'une autre personne ; b) la dégradation grave temporaire ou permanente de l'état de santé d'un patient, d'un usager ou d'une autre personne ; c) un risque grave pour la santé publique.

Gevaar voor ontvlambaarheid

De wattering van de zittinghoes is gemakkelijk ontvlambaar volgens EN 1021-2. De zitting moet daarom uit te buurt blijven van open vlammen, hittebronnen etc.

Veiligheidsgordel

Maak kinderen vast met behulp van een vijfpunts-veiligheidsgordel (accessoires). Hiermee voorkomt u letsel in geval van hard remmen of bij ongelukken.

Rijden in het donker

Gebruik in het donker of de schemering altijd verlichting.

Technische staat

Voor elke rit moet u een visuele inspectie uitvoeren op eventuele schade. Laat de PINO regelmatig onderhouden in de werkplaats van uw fietsendealer. De onderhoudsintervallen kunt u lezen in het hoofdstuk "Onderhoudsintervallen". De PINO mag alleen worden uitgerust met door ons aanbevolen vervangende onderdelen en accessoires. Neem contact op met de werkplaats van uw fietsenwinkel.

Demontage van het frame

Het frame van de PINO kan gemakkelijk met een paar handelingen worden gedemonteerd. Zodoende is het mogelijk om de lengte te reduceren voor transport. Na het uitschuiven van de frame-onderdelen moeten de losgedraaide schroeven weer worden vastgedraaid.

Belasting van de PINO

Let op dat u de maximale belasting (rijders en bagage) van 225 kg niet overschrijdt. Alle bagage mag alleen op de daarvoor bestemde bagagedrager en Lowrider, Porter Rack of Porter Bag (accessoires) worden vervoerd. Het bedrijf HASE BIKES staat uitsluitend het gebruik van een tweewielige aanhanger toe. Het gebruik van een eenwielige aanhanger kan door het risico op omkiepen leiden tot schade aan het frame. Zorg voor een gelijkmatige gewichtsverdeling van de bagage.

Serienummer en fietscodering

Het framenummer bevindt zich op het middenframe onder de voorstoel. Hier en alleen hier mag een fietscodering worden aangebracht. Dit helpt om na diefstal of verlies de eigenaar te vinden.

Aanvullende instructies

Indien u problemen met of vragen over uw therapeutische fiets hebt, neemt dan contact op met uw vakhandelaar of Hase Bikes, zodat u kunt worden geholpen.

Alle in samenhang met het product opgetreden ernstige incidenten* dienen te worden aangemeld bij de fabrikant en de verantwoordelijke autoriteiten van het land waarin de gebruiker en/of de patiënt woont.

*« Ernstig incident » is een incident dat direct of indirect een van de volgende gebeurtenissen had, had kunnen hebben, of zou kunnen hebben: a) de dood van een patiënt, gebruiker of een andere persoon, b) de tijdelijke of langdurige verslechtering van de gezondheidstoestand van een patiënt, gebruiker of andere personen, c) een ernstig gevaar voor de volksgezondheid.

INFORMATIONS GÉNÉRALES

ALGEMENE INFORMATIE

TABLE DES COUPLES DE SERRAGE

Utilisez une clé dynamométrique pour toutes les liaisons vissées. Si cela n'est pas spécifié dans les instructions, le tableau donne les valeurs indicatives pour toutes les vis de qualité 8.8.

Vis	Couple de serrage	Vis	Couple de serrage
M3	1.2 Nm	M6	9.0 Nm
M4	2.9 Nm	M8	24.0 Nm
M5	5.5 Nm	M10	46.0 Nm
M8-Fixation du cadre	14 Nm (max.)		
M8-Collier de fixation du guidon	14 Nm (max.)		
Axe traversant Roue avant	15 Nm		
Axe traversant Roue arrière	15 Nm		
Rohloff vis de l'axe	15 Nm		

BLOCAGES RAPIDES

Déverrouillage

Basculez le levier de serrage **(01)** à 180 ° jusqu'à ce que l'inscription « OPEN » soit tournée vers l'extérieur.

Pour libérer encore davantage le blocage rapide, maintenez d'une main l'écrou du côté opposé et tournez le levier dans le sens antihoraire.

Verrouillage

Réglez la dureté du verrouillage du blocage rapide à l'aide de l'écrou **(02)**.

REMARQUE ! Basculer le levier de serrage **(01)** doit vous demander un effort tel qu'il vous soit nécessaire d'utiliser la paume de votre main.

Basculez le levier de serrage à 180 ° jusqu'à ce que l'inscription « CLOSE » soit tournée vers l'extérieur.

REMARQUE ! Si vous arrivez à basculer le levier **(01)** d'une simple pression du doigt, c'est que vous devez régler à nouveau le blocage rapide.

ATTENTION ! Avant le premier tour de roue, les blocages doivent être fermement serrés.

DRAAIMOMENTTABEL

Gebruik voor alle schroeven een draaimomentsleutel. Indien niet vermeld in de handleiding, geeft de tabel richtwaarden voor alle schroeven van kwaliteit 8.8.

Schroef	Aanhaalmoment	Schroef	Aanhaalmoment
M3	1.2 Nm	M6	9.0 Nm
M4	2.9 Nm	M8	24.0 Nm
M5	5.5 Nm	M10	46.0 Nm
M8-Frame-klem	14 Nm (max.)		
M8-Stuurklem	14 Nm (max.)		
Steekas Voorwiel	15 Nm		
Steekas Achterwiel	15 Nm		
Rohloff Asbouten	15 Nm		

SNELSPANNERS

Openen

Haal de spanhendel **(01)** 180° over, totdat de tekst 'OPEN' naar buiten wijst.

Om de snelspanner nog verder te openen, houd de klemmoer vast en draai de snelspanner tegen de klok in.

Sluiten

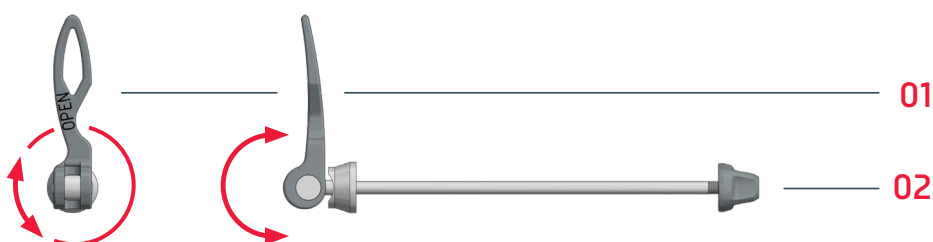
Stel de klemvastheid van de snelspanner in met de klemmoer **(02)**.

OPMERKING! Het overhalen van de spanhendel **(01)** moet zo zwaar gaan dat u daarvoor beide handballen voor nodig hebt.

Haal de spanhendel 180° over, totdat de tekst 'CLOSE' naar buiten wijst.

OPMERKING! Indien het overhalen van de spanhendel **(01)** zo gemakkelijk gaat dat dit met een vingerdruk kan worden overgehaald, dan dient de snelspanner opnieuw te worden ingesteld.

LET OP! De snelspanners moeten stevig zijn vastgedraaid voordat u gaat rijden.



RÉGLAGE SELON LA TAILLE

AANPASSING AAN LICHAAMSLENGTE

Le PINO se règle individuellement à la stature de pilotes mesurant entre 1,50 et 2 m environ et à celle d'équipiers allant de 1 à 2 m.

i REMARQUE ! Les équipiers avant dont la taille est inférieure à 1,50 m ont besoin de manivelles raccourcies.

VÉRIFIER LA POSITION CORRECTE DU PILOTE

Asseyez-vous sur la selle du PINO, pieds sur les pédales, de sorte que le métatarse soit centré sur l'axe de la pédale. Lorsque l'une des pédales est au point mort bas, la jambe devrait être quasiment tendue.

i REMARQUE ! Faites-vous conseiller par votre vélociste.

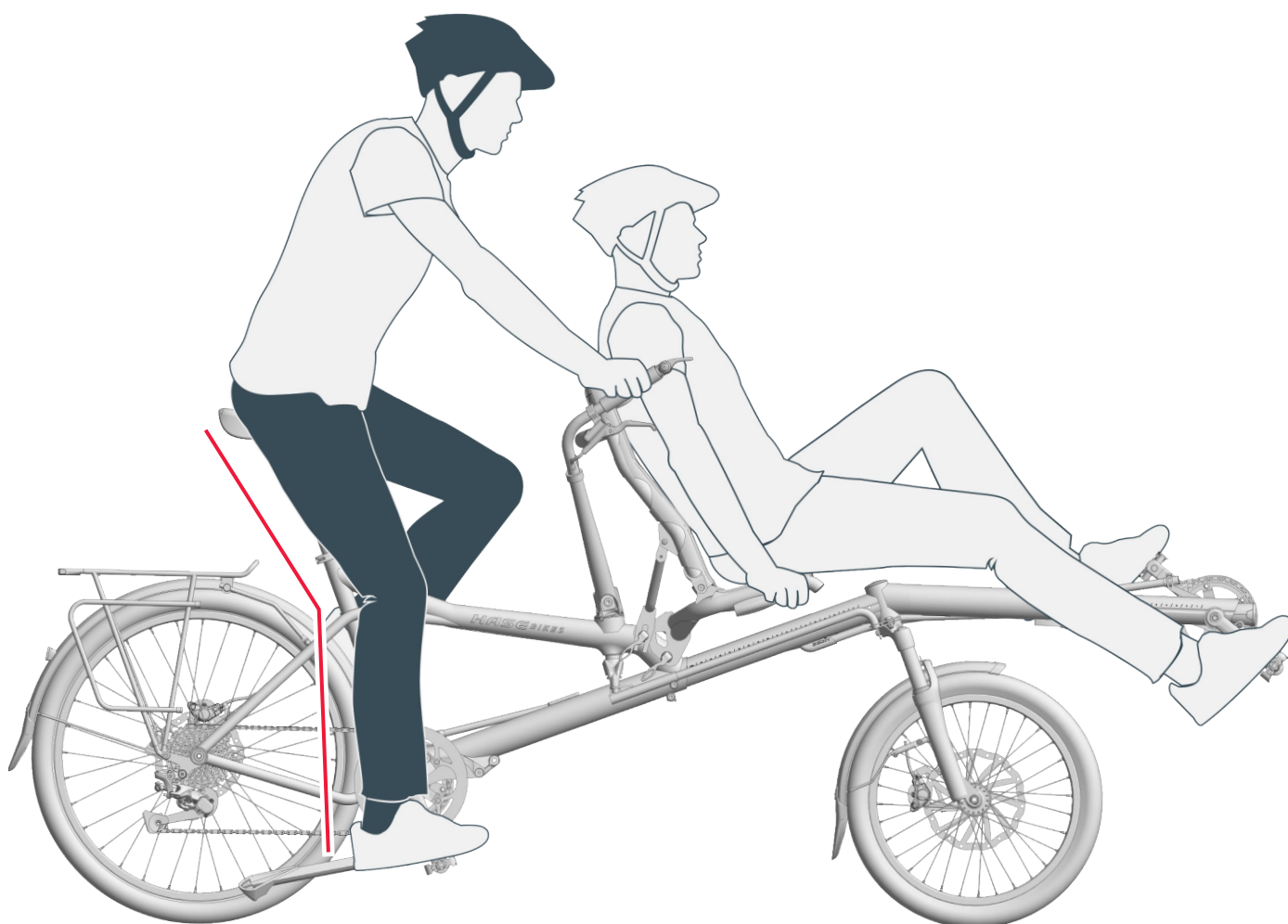
De PINO kan individueel worden ingesteld voor rijders met een lichaamslengte van 1,50 tot 2,00 m en met bijrijders vanaf een lengte van 1,00 tot 2,00 m.

i OPMERKING! Bijrijders met een lengte korter dan 1,50 m hebben een kortere pedaalslinger nodig.

CONTROLE ZITPOSITIE VAN DE RIJDER

Ga op het zadel van de PINO zitten met de voeten op de pedalen en met de bal van uw voeten boven het midden van de pedaallassen. Als een pedaal in de laagste positie is, dan moet het corresponderende been bijna helemaal zijn uitgestrekt.

i OPMERKING! Laat u adviseren door uw vakhandelaar.

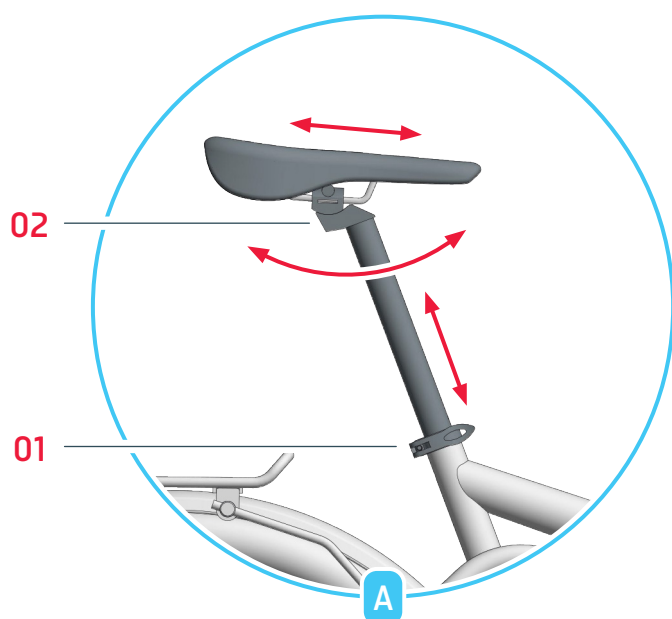


RÉGLAGE DE LA SELLE

1. Pour régler la **hauteur**, libérez le blocage rapide **(01)**, extrayez la tige de selle ou bien enfoncez-la davantage dans le tube de selle.

 **ATTENTION !** La tige de selle ne doit pas être sortie au-delà du repère « STOP ». **(B)**

2. Resserrez le blocage rapide **(01)**.
3. Pour régler la **position de la selle**, libérez la vis **(02)** située en dessous. Vous pouvez alors régler l'**angle** de la selle et la faire coulisser vers l'**avant** ou l'**arrière**.
4. Resserrez la vis **(02)** à fond.

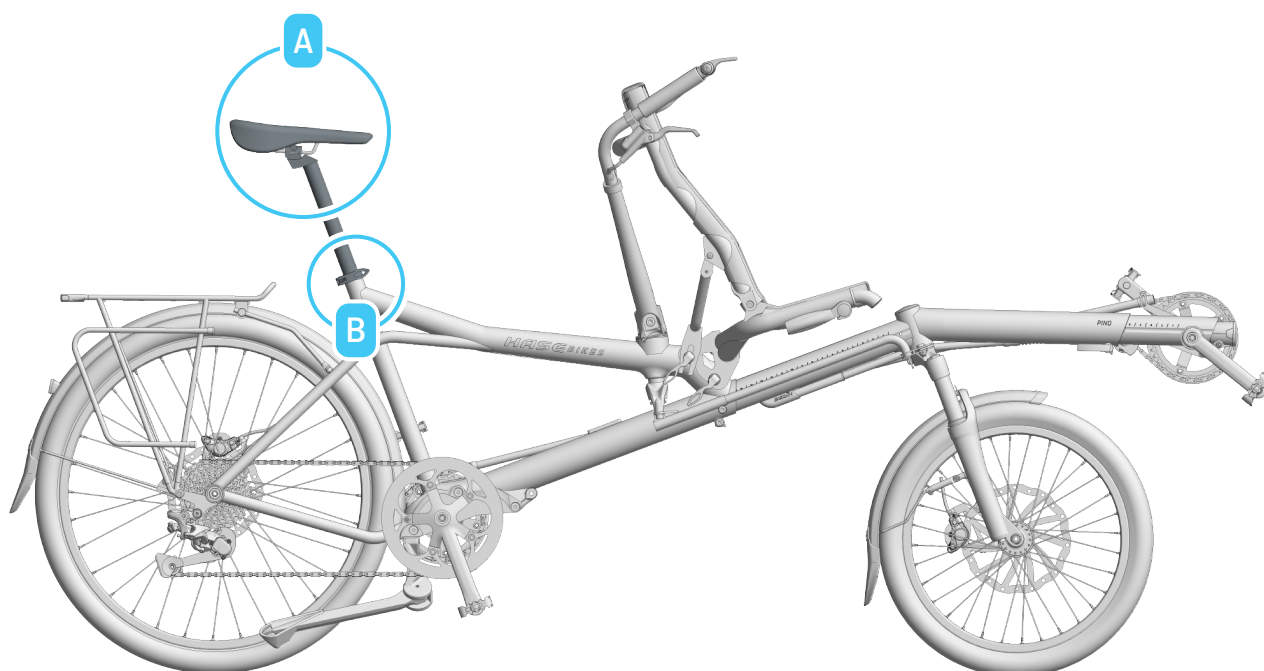
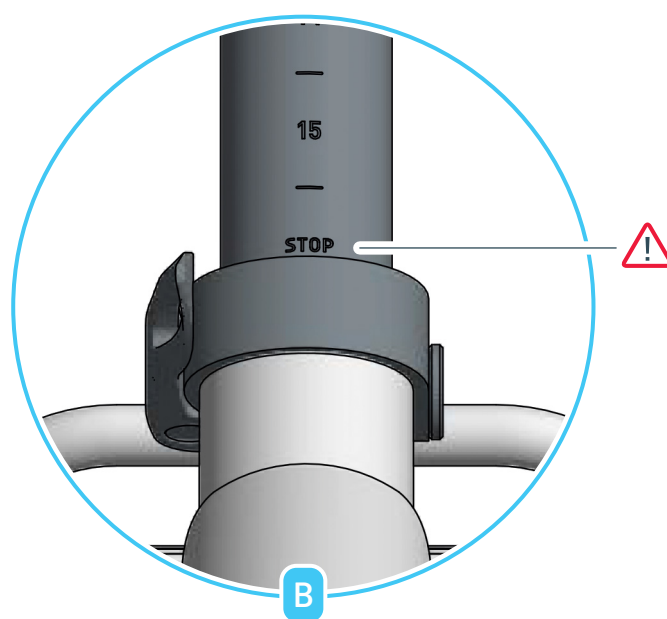


ZADEL INSTELLEN

1. Om de **hoogte** in te stellen, draai de snelspanner los **(01)**, trek de zadelpen naar boven of schuif deze in de zitbuis.

 **LET OP!** De zadelpen mag alleen tot de "STOP"-markering eruit worden getrokken. **(B)**

2. Trek de snelspanner **(01)** weer vast.
3. Om de **zadelpositie** in te stellen, draai de schroef **(02)** onder het zadel los. De **hoek** van het zadel kan worden versteld en naar **voren** of naar **achteren** worden verschoven.
4. Draai de schroef **(02)** weer vast.



RÉGLAGES DU GUIDON

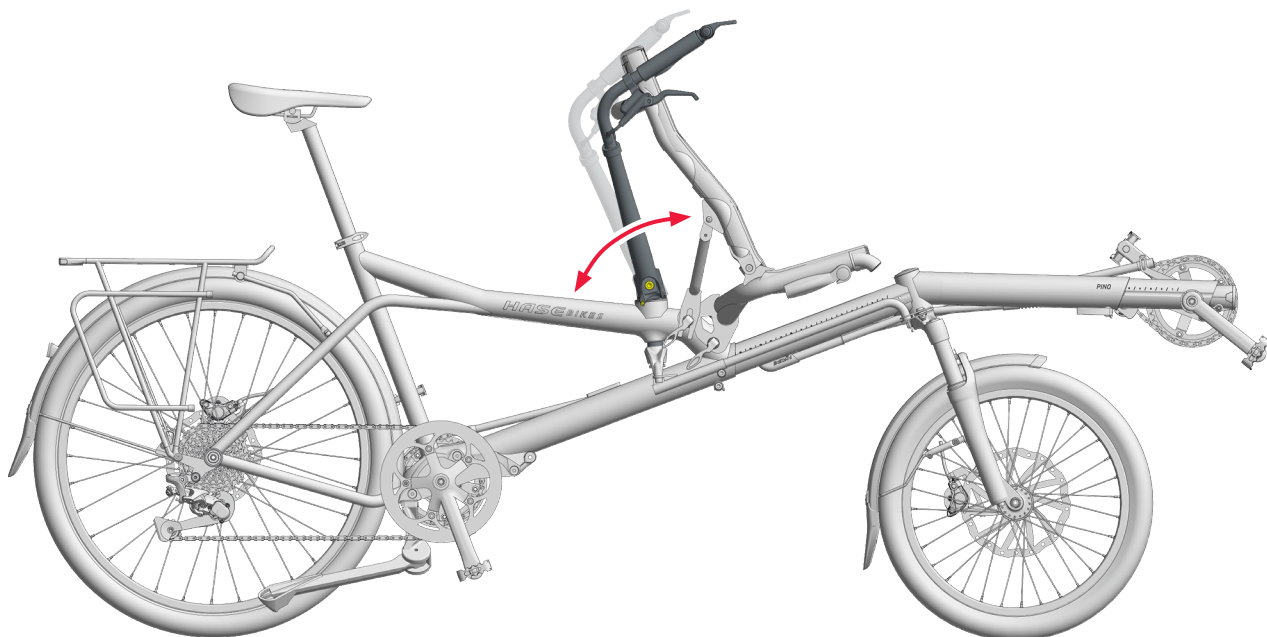
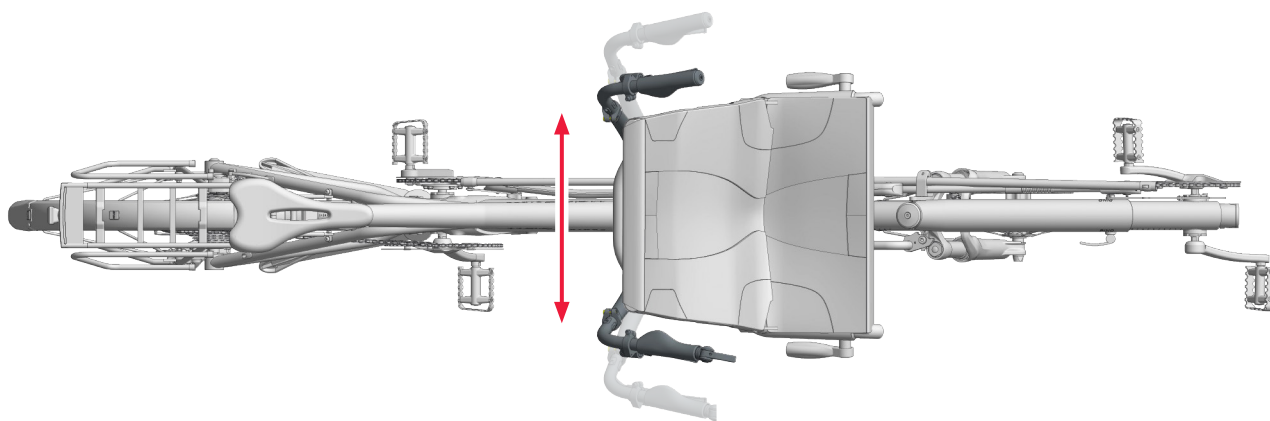
Afin de trouver une bonne ergonomie de la position assise, le **guidon** est réglable en **inclinaison** et en **largeur**. Il est possible de mémoriser la position du guidon. Cf. page 13.

Les **poignées du guidon** sont ajustables en **hauteur** et en **largeur**. Cf. page 14.

STUURINSTELLINGEN

Voor het vinden van een ergonomische zitpositie kan het **stuur** in de **hoek** en in de **breedte** worden aangepast. De positie van het stuur kan worden gefixeerd. Zie pagina 13.

De **handgrepen** kunnen in de **hoogte** en in de **hoek** worden aangepast. Zie pagina 14.



RÉGLAGE DU GUIDON

1. Desserrez la vis **(01)**.
2. Inclinez le guidon vers l'avant ou bien vers l'arrière.
3. Bougez les bras du guidon vers l'intérieur ou vers l'extérieur.
4. Serrez la vis **(01)** à un couple de 46 Nm.

ATTENTION ! Veillez à la parfaite coïncidence des cannelures des articulations. **(B)**

5. Vérifiez que le siège ne limite pas les mouvements du guidon **(C)**
6. Mémo-risez la position du guidon des deux côtés en agissant sur les vis de butée **(02)** et **(03)** **(A)**.

ATTENTION ! Ne serrez que modérément les vis de butée **(02)** et **(03)**.

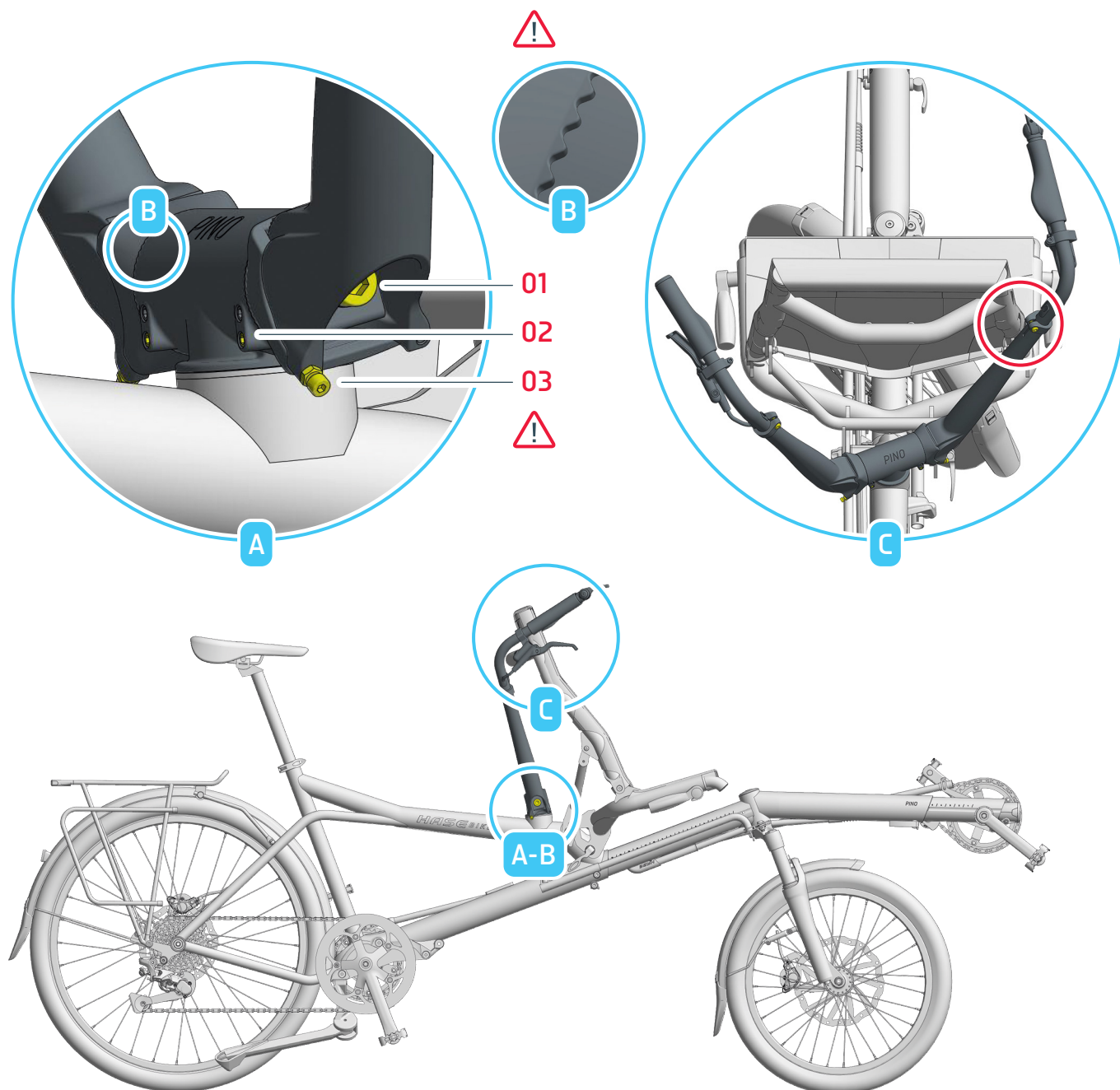
STUUR INSTELLEN

1. Draai de schroef los **(01)**.
2. Kantel het stuur naar voren of naar achteren.
3. Kantel het stuur naar binnen of buiten.
4. Draai de schroef **(01)** met 46Nm vast.

LET OP! Let erop dat de koppelingen correct zijn vertand. **(B)**

5. Controleer of de stuurbeweging niet wordt belemmerd door de zitting **(C)**
6. Fixeer de positie van het stuur aan beide zijden met de inslagschroeven **(02)** en **(03)** **(A)**.

LET OP! Draai de inslagschroeven **(02)** en **(03)** slechts lichtjes aan.



RÉGLER LES POIGNÉES DU GUIDON

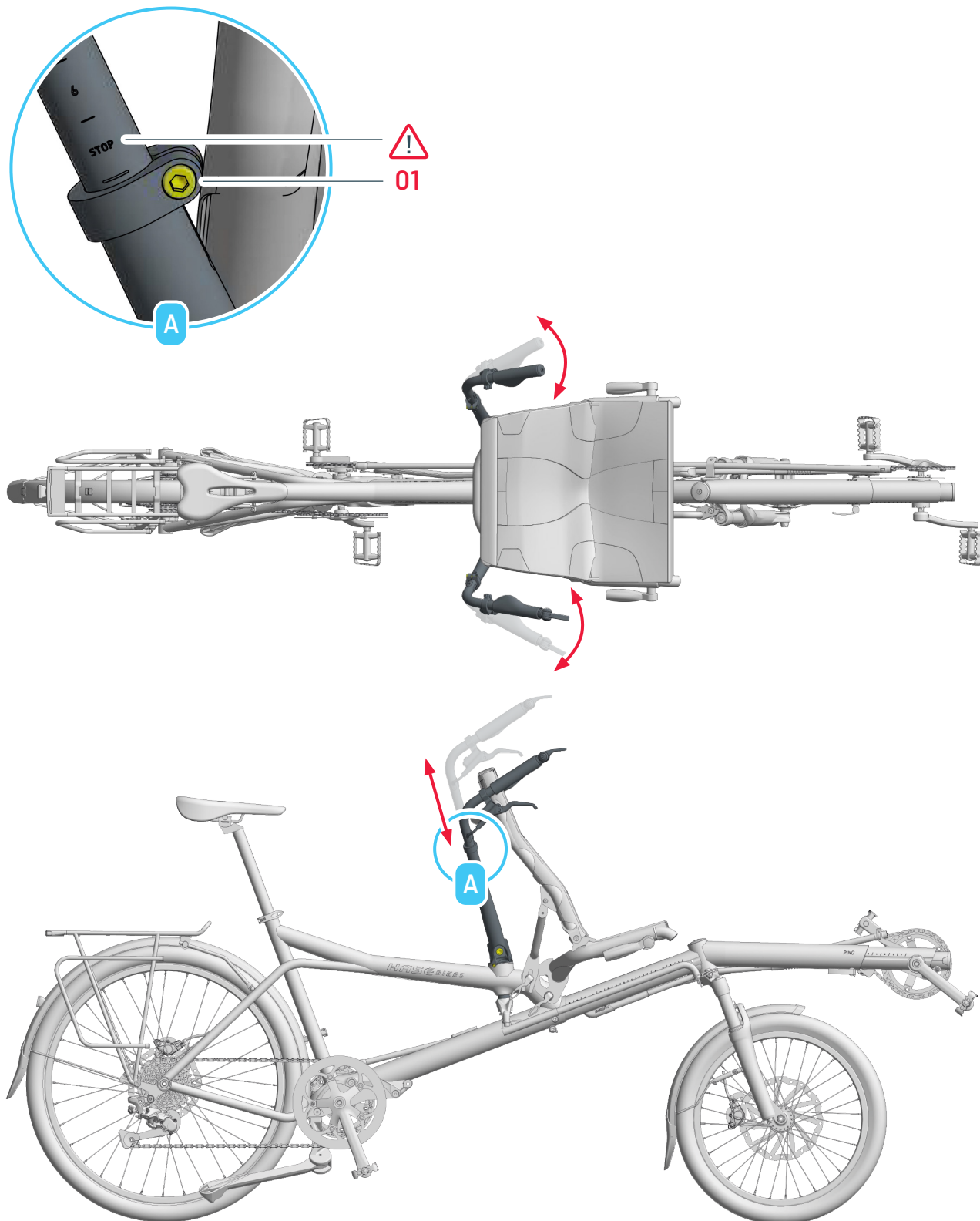
1. Desserrez la vis **(01)**.
2. Réglez la **hauteur** et l'**angle** des poignées du guidon.
3. Resserrez la vis **(01)** à fond.

 **ATTENTION !** Les poignées de guidon ne doivent pas être sorties au-delà du repère « STOP ».

HANDGREPEN INSTELLEN

1. Draai de schroef los **(01)**.
2. Pas de **hoogte** en de **hoek** van de handgrepen aan.
3. Draai de schroef **(01)** weer vast.

 **LET OP!** De handgrepen mogen niet verder dan de "STOP"-markering eruit worden geschoven.



VÉRIFIER LA POSITION CORRECTE DE L'ÉQUIPIER

Asseyez-vous sur le siège du PINO, pieds sur les pédales, de sorte que le métatarse soit centré sur l'axe de la pédale. Lorsque l'une des pédales se trouve en avant au-dessous de la bôme (cf. illustration), la position correcte de la jambe est d'être parallèle à la manivelle.

Le réglage en longueur peut être opéré en agissant sur la bôme et au niveau du cadre central. Cf. pages 16-17.



REMARQUE ! Faites-vous conseiller par votre vélociste.

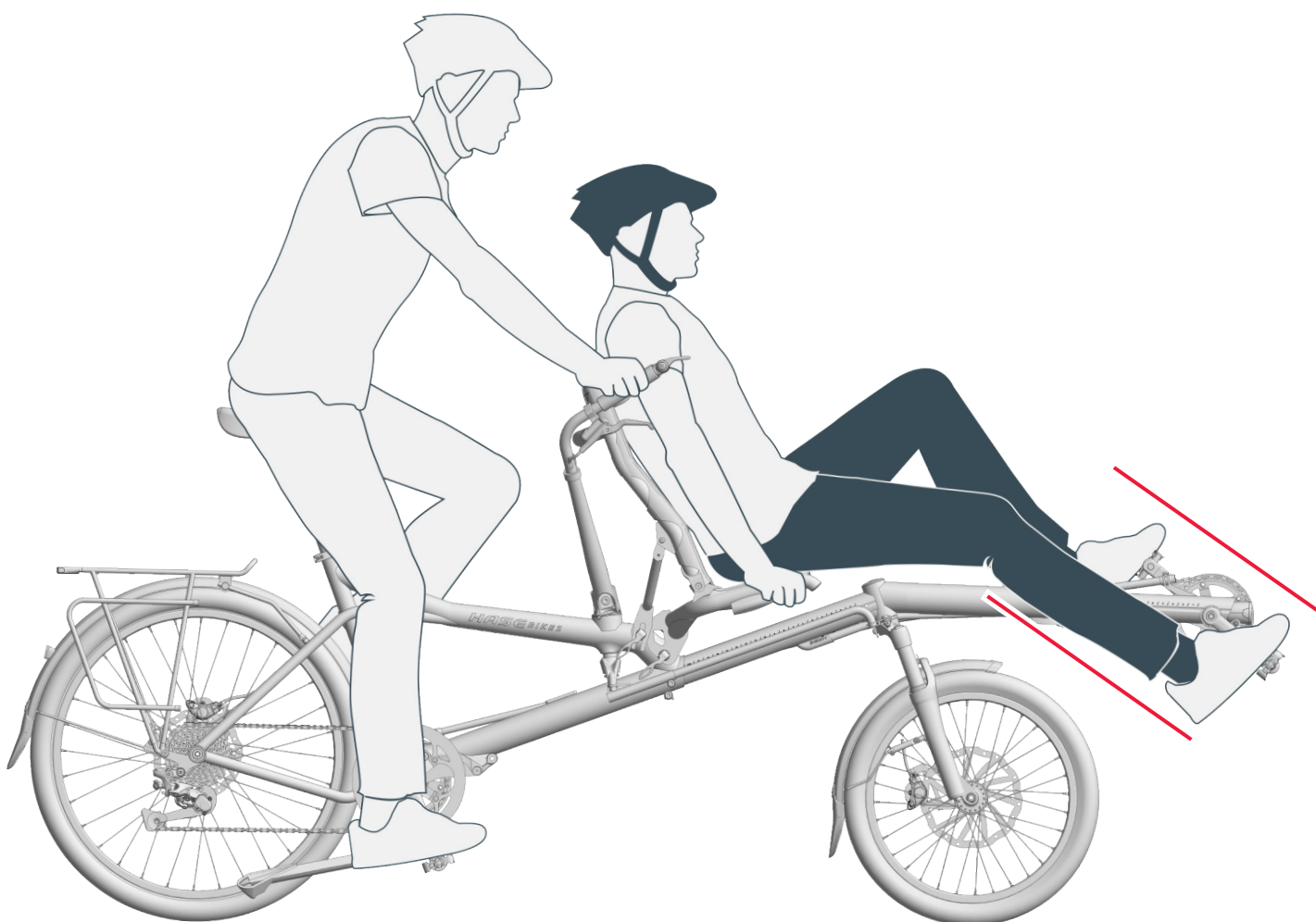
CONTROLLEREN VAN DE ZITPOSITIE VAN DE BIJRIJDER

Ga op het zadel van de PINO zitten en plaats uw voeten op de pedalen en met de bal van uw voeten boven het midden van de pedaalsassen. Wanneer een pedaal voor en onder het voorframe zit (zie afbeelding), dan moet het onderbeen evenwijdig zijn met de pedaalslinger.

De lengte-instelling kan via het voorframe en via het middenframe worden aangepast. Zie pagina 16 - 17



OPMERKING! Laat u adviseren door uw vakhandelaar.



RÉGLAGE DE LA LONGUEUR AU NIVEAU DE BÔME

1. Libérez le blocage rapide **(01)** sur le cadre central.
2. Enfoncez la bôme **(02)** dans le cadre ou extrayez-l'en davantage.

! ATTENTION ! La bôme ne doit pas être sortie au-delà du repère « STOP » **(B)**.

3. Resserrez le blocage rapide **(01)**.
4. Assurez-vous qu'il y a un espace suffisant entre le talon et la roue avant **(A)**.

i REMARQUE ! En cas de contact entre le talon et la roue avant lors du pédalage, le réglage en longueur doit s'effectuer également au niveau du cadre central. Cf. page 17

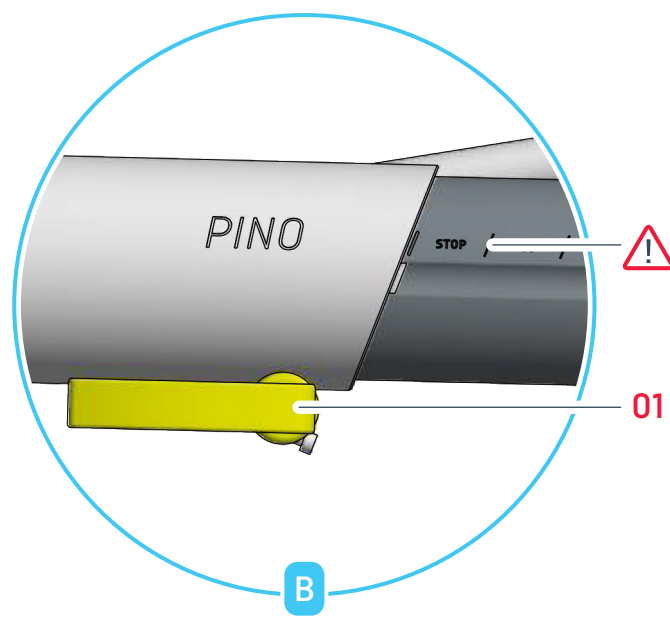
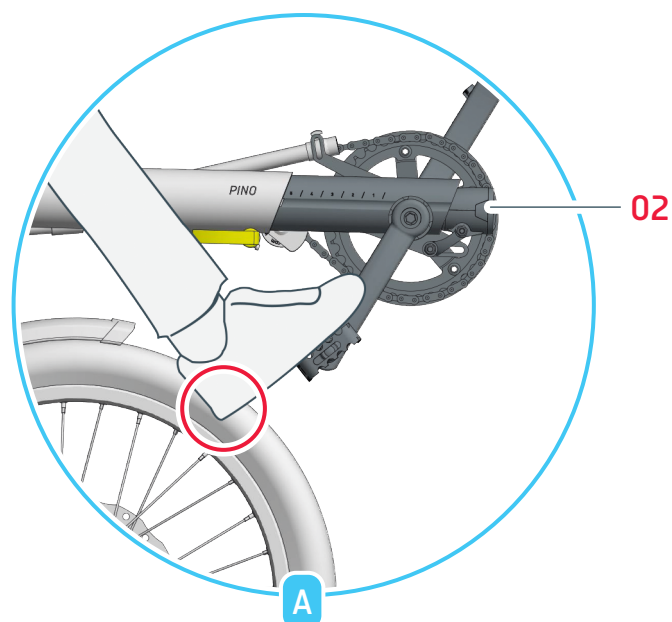
FRAMELENGTE INSTELLEN VIA VOORFRAME

1. Maak de snelspanner los **(01)** bij het middenframe.
2. Schuif het voorframe **(02)** in het hoofdframe of trek het voorframe **(02)** uit het hoofdframe.

! LET OP! Het voorframe mag alleen tot de "STOP"-markering worden uitgeschoven **(B)**.

3. Trek de snelspanner **(01)** weer vast.
4. Controleer of de afstand tussen de hiel en het voorwiel groot genoeg is **(A)**.

i OPMERKING! Indien de hiel bij het rijden het voorwiel aanraakt, dan moet de framelengte ook via het middenframe worden ingesteld. Zie pagina 17



RÉGLER LA LONGUEUR PAR LE CADRE CENTRAL

1. Desserrez la vis (01) sur le cadre principal.

ATTENTION ! Le desserrage de la vis (01) ne doit pas excéder 4 tours.

2. D'une main, maintenez la roue avant (03) et, de l'autre, le guidon (04).

3. Rapprochez la roue du guidon pour raccourcir le cadre (cf. illustration en haut à droite), ou écartez-les pour augmenter la longueur.

4. Desserrez la vis (02) et alignez le guidon avec la roue. Utilisez le hauban (06) comme jauge. Placez le support de siège (06) contre le guidon (04) et alignez-le parallèlement au support.

5. Serrez les vis (01) et (02) avec un couple de serrage de à 14Nm chacune.

ATTENTION ! Le cadre central (05) ne doit pas être sorti au-delà du repère « STOP ». (A)

FRAMELENGTE INSTELLEN VIA MIDDENFRAME

1. Draai de schroef los (01) bij het hoofdframe.

LET OP! De schroef (01) mag bij het losdraaien maximaal 4 slagen worden omgedraaid.

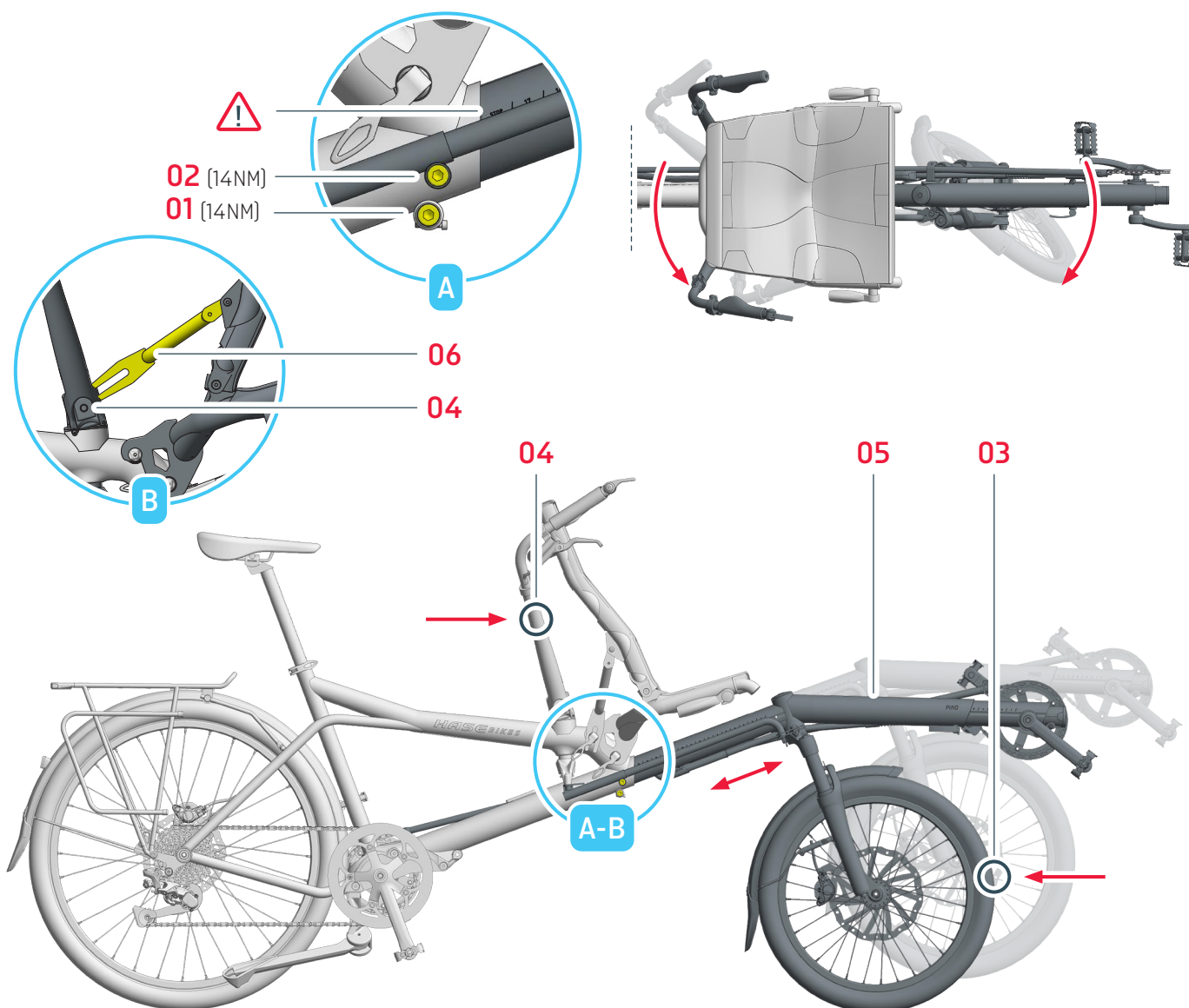
2. Houd met een hand het voorwiel vast (03) en met de andere hand het stuur (04).

3. Beweeg het wiel en het stuur naar elkaar toe (zie afbeelding rechtsboven), om langer te maken of uit elkaar om korter te maken.

4. Draai de schroef los (02) en breng het stuur in de juiste stand ten opzichte van het stuur. Gebruik de stoelsteun (06) als maatstaf. Plaats de zadelsteun (06) tegen het stuur (04) en lijn parallel uit met de steun.

5. Draai de schroeven (01) en (02) vast met een koppel van 14 Nm elk. .

LET OP! Het middenframe (05) mag alleen tot de "STOP"-markering eruit worden geschoven. (A)



RÉGLAGE DE L'INCLINAISON DU SIÈGE

1. Des deux blocages rapides du hauban du siège, libérez celui du haut **(01)**.
2. Inclinez le dossier à l'angle souhaité.
3. Resserrez le blocage rapide **(01)**.
4. Vérifiez que le siège ne limite pas les mouvements du guidon **(B)**

REMARQUE ! En cas de contact entre le guidon et le dossier du siège, le réglage du guidon en largeur et en inclinaison doit être modifié.

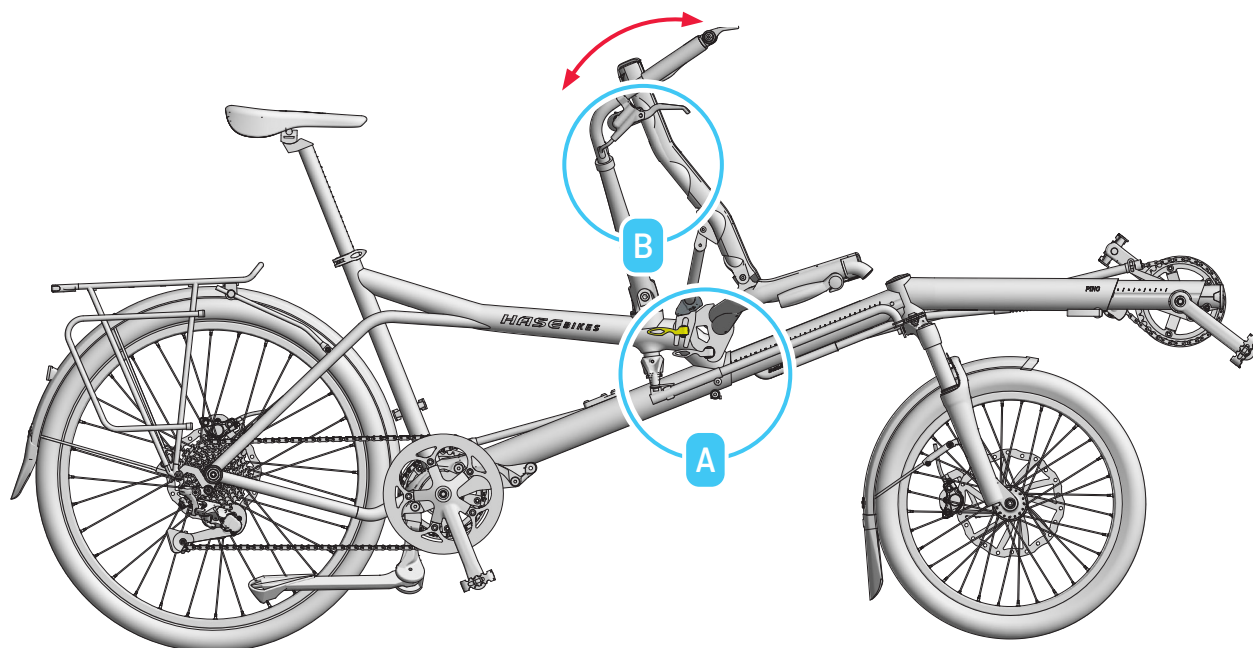
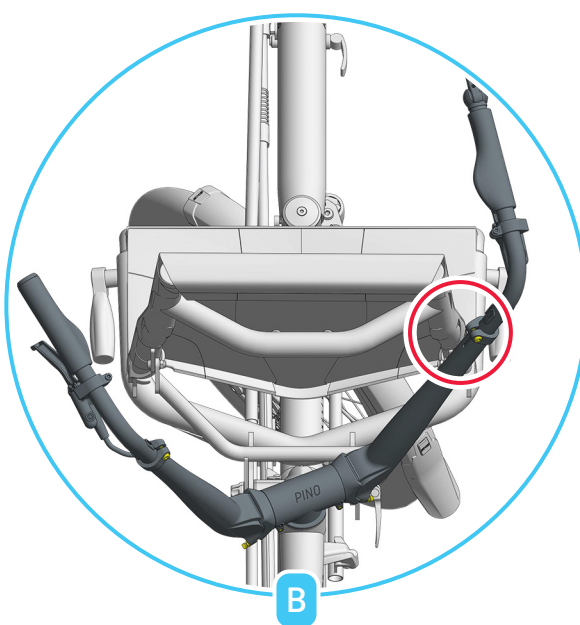
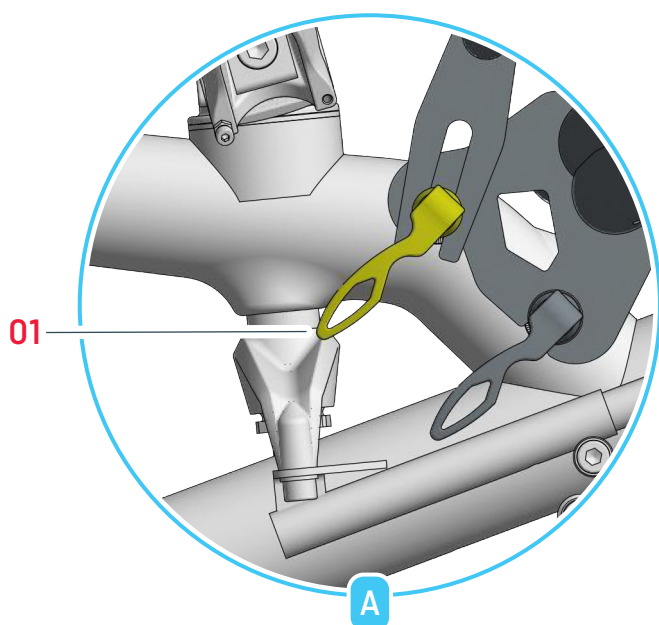
ATTENTION ! La direction ne doit pas être bloquée par le dossier du siège.

ZITHOEK INSTELLEN

1. Open de bovenste twee snelspanners van het zitting steunplaat **(01)**.
2. Kantel de zitting in de gewenste positie.
3. Trek de snelspanner **(01)** weer vast.
4. Controleer of de stuurbeweging niet wordt belemmerd door de zitting **(B)**.

OPMERKING! Indien het stuur tegen de zitting stoot, dan moet het stuur in de breedte of in de hoek worden aangepast.

LET OP! Het stuurwiel mag niet geblokkeerd worden door de rugleuning van de stoel.



À SAVOIR POUR ROULER RIJDEN OP UW PINO

PRESSION DE GONFLAGE CORRECTE

Roulez toujours avec une pression de pneus correcte. La plage de pression préconisée est indiquée sur le flanc du pneu **(01)**.

VITESSES

Avant votre premier trajet dans la circulation sur voie publique, familiarisez-vous avec le changement de vitesses **(02)** sur un terrain sans circulation. Dans la circulation, l'adaptation au maniement des vitesses pourrait distraire le pilote et détourner son attention du trafic.

FREINS

Votre PINO est doté de freins hydrauliques **(03)** particulièrement puissants. Le levier de frein droit commande le frein arrière et le levier gauche freine la roue avant.

DE JUISTE BANDENSPANNING

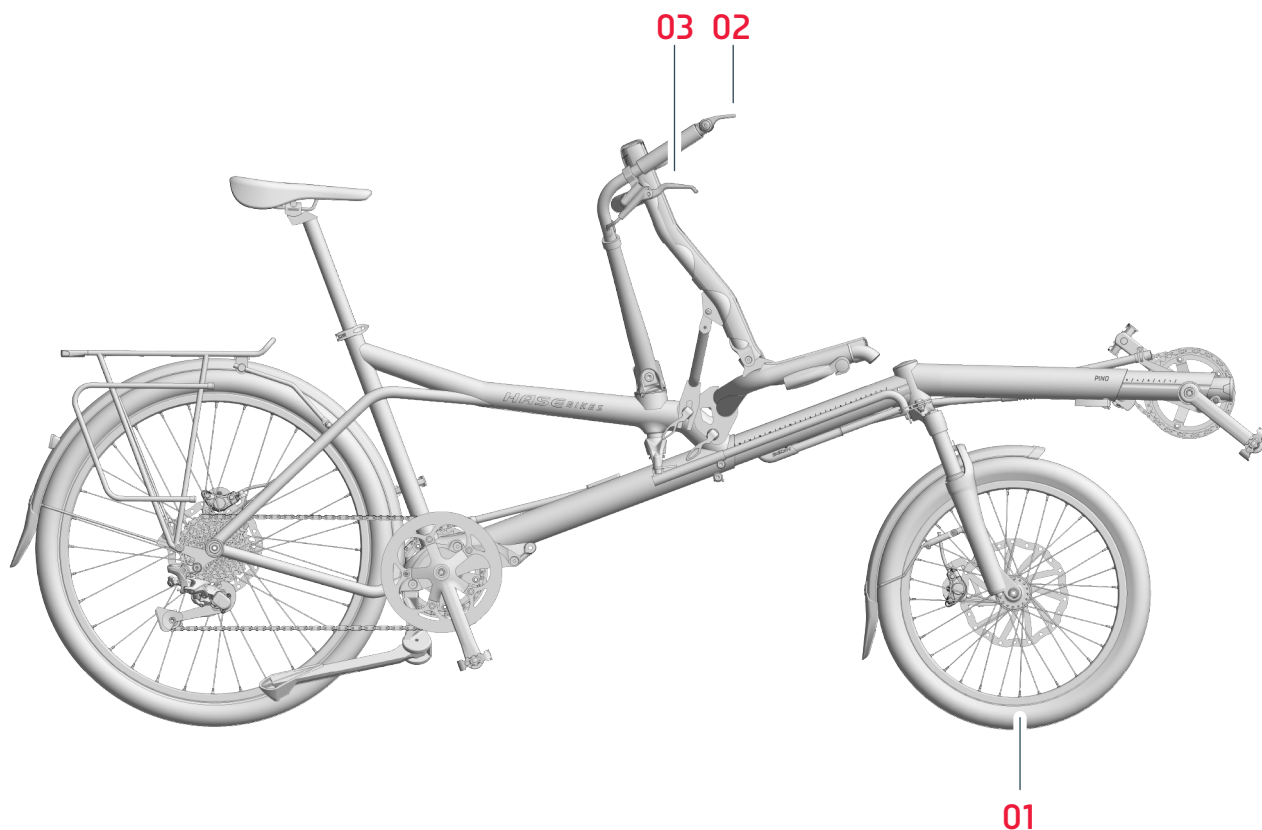
Rijd alleen met de juiste bandenspanning. Het bereik van de bandenspanning staat vermeld op de zijanten van de band **(01)**.

SCHAKELLEN

Vóór uw eerste rit op de openbare weg moet u vertrouwd zijn met het schakelen **(02)** door te oefenen op een plek waar geen verkeer is. Op de openbare weg zou u tijdens het oefenen van het schakelen kunnen worden afgeleid door het wegverkeer.

REMMEN

Uw PINO beschikt over bijzonder krachtige hydraulische remmen **(03)**. De rechter remhendel regelt het achterwiel en de linker remhendel het voorwiel.



ARRIMER DES BAGAGES

Le porte-bagages peut recevoir deux sacoches (01).

ATTENTION ! Du fait de la charge embarquée plus importante, la distance de freinage peut être rallongée par rapport à un PINO non chargé. Avant votre premier trajet avec bagages, familiarisez-vous avec le comportement roulant et le freinage sur un terrain sans circulation.

STATIONNER LE PINO

Avec la béquille double HASE (02) disponible en accessoire, vous pouvez stationner le PINO en toute sécurité. Elle est conçue pour supporter la charge des bagages et des cyclistes. Nous préconisons particulièrement son emploi si vous emmenez des enfants. Vous pourrez attacher l'enfant sans courir le risque que le PINO ne se renverse.

ATTENTION ! Longueur de cadre utilisable : Plage de réglage 6- Stop sur la graduation du cadre central (03).

TRANSPORTER DES ENFANTS

Du fait de la position allongée du siège (04), le PINO est particulièrement adapté pour emmener des enfants. Pour les enfants qui n'atteignent pas les pédales même quand le cadre est réglé au plus court, le montage de manivelles courtes est nécessaire. Cela permettra aux enfants de participer activement au pédalage dès qu'ils mesurent environ 1 m. En associant une attache spécifique et la remorque à pédalage actif Trets, vous pouvez emmener un autre enfant qui participera également au pédalage.

VERVOEREN VAN BAGAGE

Op de bagagedrager kunnen twee fietstassen worden bevestigd (01).

LET OP! Door de hogere last kan de remweg langer zijn dan bij een onbeladen PINO. Vóór uw eerste rit met bagage moet u vertrouwd raken met de remkracht en rij-eigenschappen van de beladen PINO op een terrein zonder verkeer.

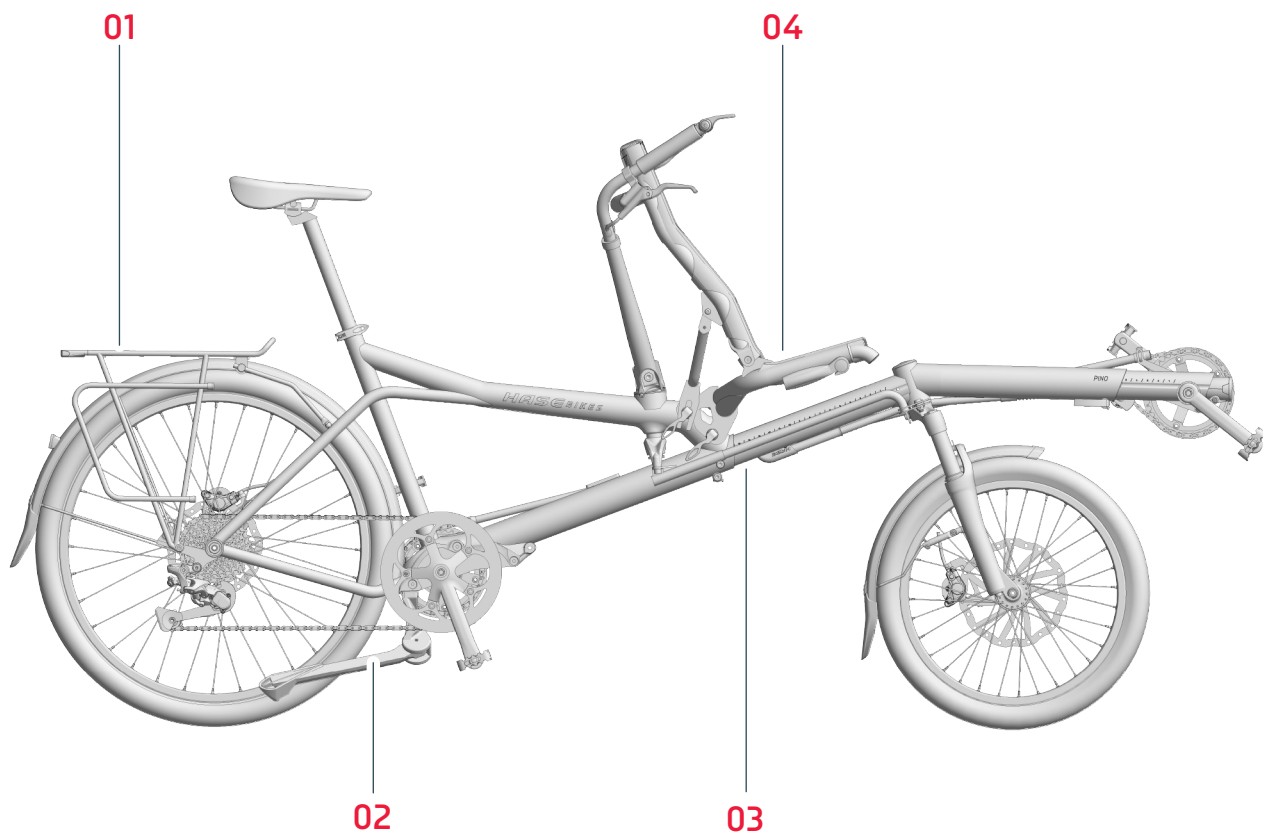
PARKEREN VAN DE PINO

De PINO kan veilig worden geparkeerd met de Hase-dubbele kickstandaard (02), verkrijgbaar als accessoire. De standaard is ontworpen om het gewicht van de bagage en rijders te kunnen dragen. We raden vooral de dubbele kickstandaard aan wanneer u kinderen meeneemt. U kunt de veiligheidsgordel omdoen bij het kind zonder dat de PINO kantelt.

LET OP! Bruikbare framelengte: Afstelbereik 6- Stop op de centrale frameschaal (03).

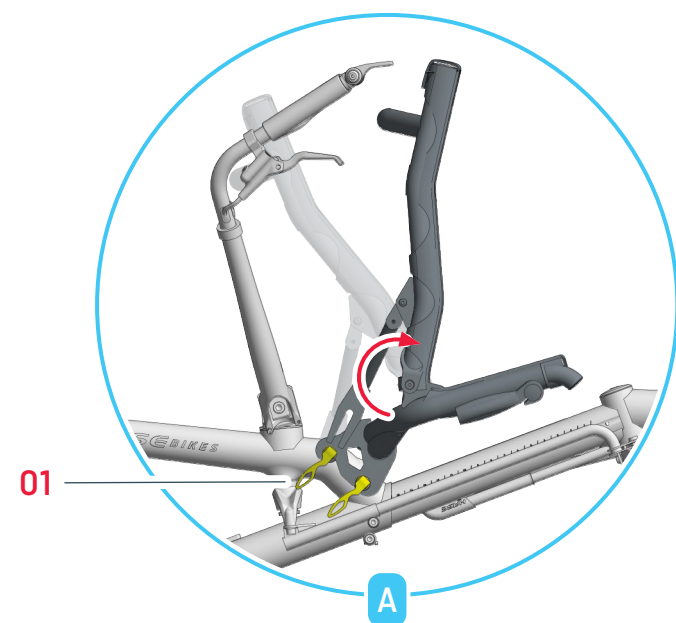
KINDEREN MEENEMEN

De liggende positie van de voorste stoel (04) maakt de PINO ideaal voor kinderen. Voor kinderen die bij de kortste frame-instelling de pedalen niet kunnen bereiken met hun voeten, moeten korte pedaalslingers worden gemonteerd. Zo kunnen kinderen vanaf ca. 1 m lichaamslengte actief meetrappen. Door het aankoppelen van een kinderfiets TRETTS kunt u een tweede actief meetrappend kind meenemen.



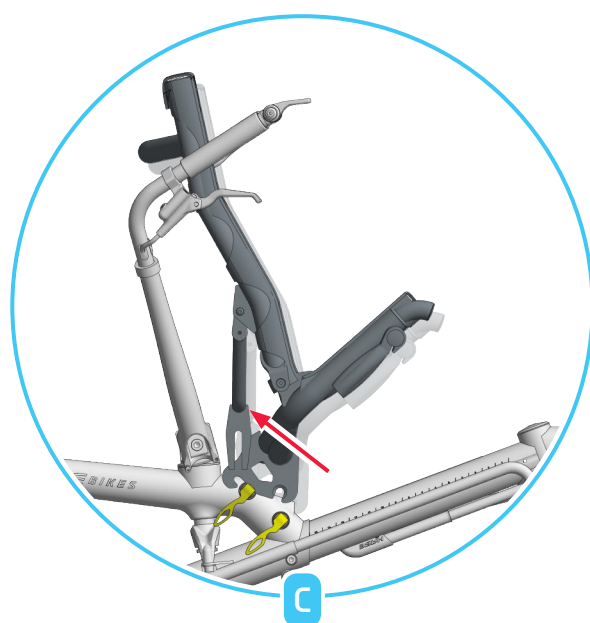
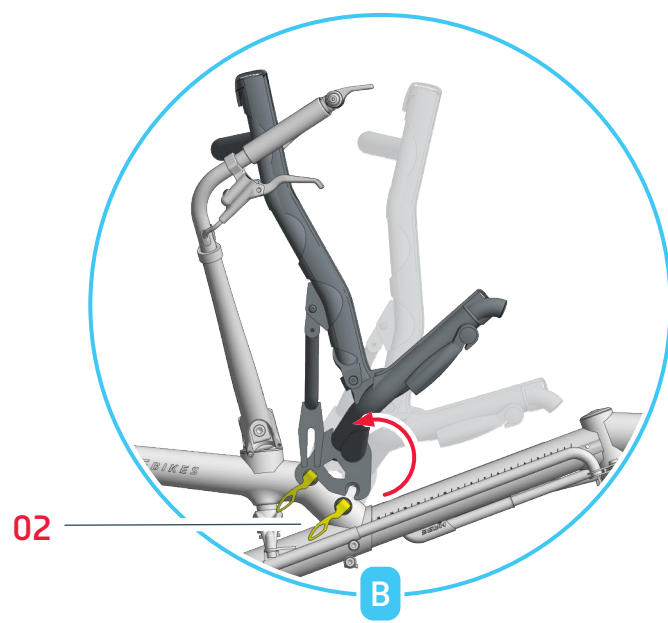
DÉPOSE DU SIÈGE

1. Libérez le blocage rapide du haut **(01)**.
2. Libérez le blocage rapide **(02)** et dévissez-le de 3 tours **(B)**.
3. Inclinez le dossier vers l'avant **(A)**.
4. Faites pivoter le siège complet vers le haut sur le blocage rapide supérieur **(01) (B)**.
5. Tirez le siège complet vers l'arrière vers le guidon **(C)**. Vous pouvez à présent déposer le siège.



ZITTING VERWIJDEREN

1. Draai de bovenste snelspanner los **(01)**.
2. Draai de onderste snelspanner los **(02)** en draai deze met 3 omwentelingen eruit **(B)**.
3. Kantel de zitleuning naar voren **(A)**.
4. Draai de volledige zitting naar boven om de bovenste snelspanner **(01) (B)**.
5. Trek de volledige zitting naar achteren richting stuur **(C)**. U kunt nu de zitting verwijderen.



TRANSPORTER LE PINO

1. Rentrez la tige de selle **(01)** dans le cadre principal.
2. Basculez le guidon **(02)** en arrière vers la selle.
3. Déposez le siège **(03)**.
4. Rentrez le cadre central **(04)** jusqu'en butée dans le cadre principal.
5. Rentrez la bôme **(05)** jusqu'en butée dans le cadre central.

i **REMARQUE !** Ces étapes sont décrites en détail en pages 8 à 18 et 21.

i **REMARQUE !** En cas de composants différents de ceux proposés de façon standard, tels que la tige de selle ou le plateau avant, les dimensions peuvent varier.

i **REMARQUE !** Raccourci au maximum, le PINO peut voyager sur un porte-vélos usuel. Soyez attentifs à la largeur de votre voiture. Selon les pays, la réglementation relative au transport de vélos à l'arrière de votre voiture peut varier.

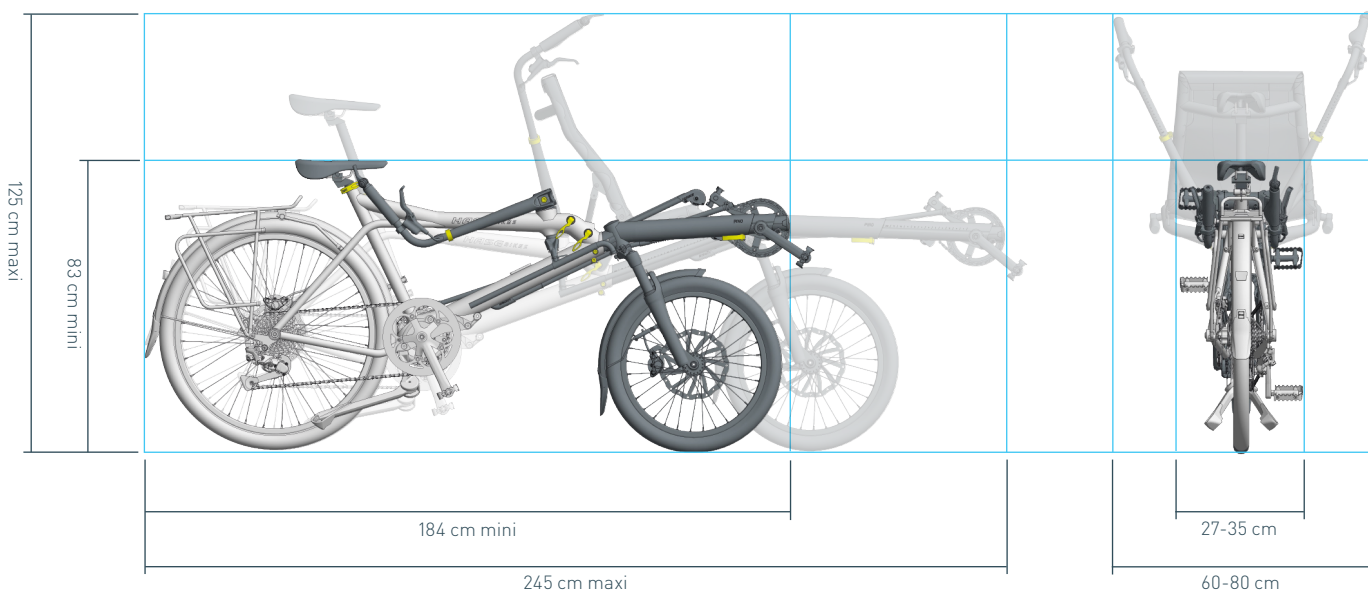
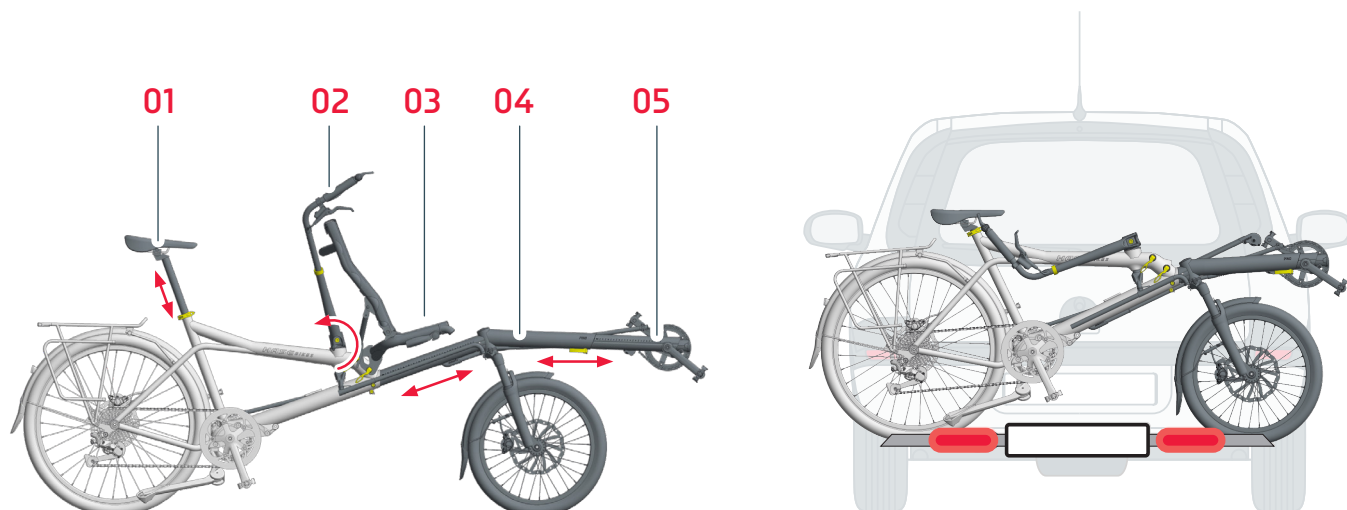
VERVOEREN VAN DE PINO

1. Schuif de zadelpen **(01)** in het hoofdframe.
2. Draai het stuur **(02)** naar achteren richting zadel.
3. Verwijder de zitting **(03)**.
4. Schuif het middenframe **(04)** tot aan de aanslag in het hoofdframe.
5. Schuif het voorframe **(05)** tot aan de aanslag in het middenframe.

i **OPMERKING!** Een gedetailleerde beschrijving over de afzonderlijke stappen is te vinden op pagina 8-18 en 21.

i **OPMERKING!** De afmetingen kunnen bij niet standaard verbouwde onderdelen zoals zadelpen en/of het voorste kettingblad afwijken.

i **OPMERKING!** De opgevouwen PINO kan op een gewone fietsdrager worden vervoerd. Let op de breedte van uw auto. De voorschriften voor vervoer van fietsen aan de achterkant van de auto verschillen per land.



DONNÉES TECHNIQUES

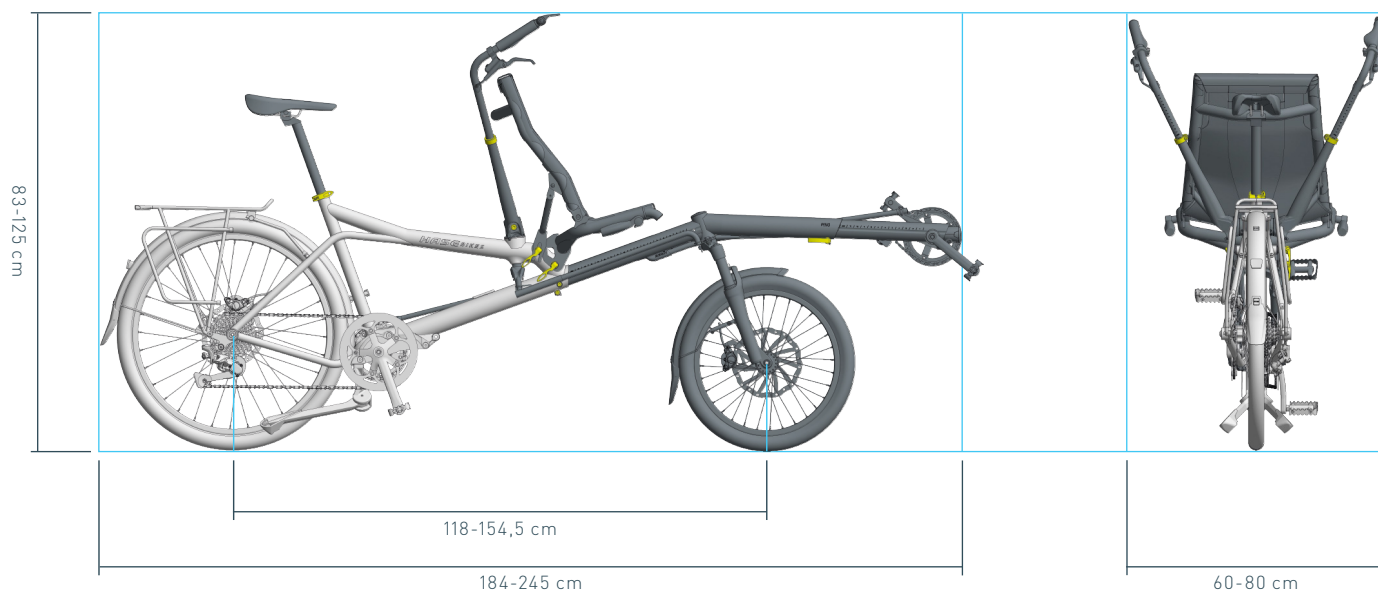
TECHNISCHE GEGEVENS

PINO

Longueur totale	184-245 cm
Largeur totale	60-80 cm
Hauteur totale	83-125 cm
Poids	à partir de 19,2 kg
Charge utile autorisée	225 kg maxi
Freinage	freins à disques hydrauliques, version tandem
Vitesses	Dérailleur 11 vitesses Shimano
Option boîte de vitesses	Moyeu 14 vit. intégrées Rohloff Speedhub
Longueur de chaîne	AV 4150 mm maxi (164 maillons), AR standard
Cadre	Aluminium 60 61
Roues	AR : 26" et AV : 20"
Jantes	alu double paroi, à œillets
Pneus	AR 50-559, AV 47-406
Stature	Pilote : 1,5-2 m, équipier : 1,0-2 m

PINO

Totale lengte	184 - 245 cm
Totale breedte	60 - 80 cm
Totale hoogte	83 - 125 cm
Gewicht	vanaf 19,2 kg
Toegestane belasting	max. 225 kg
Remsysteem	hydraulische schijfremmen, tandemversie
Schakelen	11-versnellingen Shimano derailleur-versnelling
Schakeloptie	14-versnellingen Rohloff speedhub
Kettinglengte	voor max. 4150 mm (164 schakels), achter standaard
Frame	aluminium 60 61
Wielen	26" achter, 20" voor
Velgen	alu holle kamer, met ogen
Banden	achter 50-559, voor 47-406
Instelmaat	rijder: 1,5 - 2 m, bijrijder: 1,0 - 2 m



ENTRETIEN ET RÉPARATIONS

ONDERHOUD EN REPARATIE

INTERVALLES D'ENTRETIEN

i REMARQUE ! Faites exécuter tous les travaux de révision et d'entretien par votre vélociste HASE.

La première révision a lieu après les 300 premiers kilomètres. Toutes les autres à un intervalle de 2 000 km ou une fois par an. Cf. également page 28, « Carnet d'entretien »

Composant	Opération	avant utilisation	mensuellement	annuellement
Éclairage	vérifier fonctionnement	X		
Pneus	vérifier pression	X		
	Contrôler usure bande de roulement et flancs	X		
Freins	Tester freinage	X		
	Contrôler épaisseur plaquettes		X	
	Contrôler position par rapport au disque		X	
Durits freins	vérifier si endommagés	X		
Vis du réglage télescopique du cadre	contrôler serrage	X		
Chaîne	contrôler usure		X	
	lubrifier		X	
Fixation manivelles	Contrôler vis			X
Roues	Contrôler voile et saut		X	
	Contrôler tension des rayons		X	
Guidon	contrôler			X
Biellette de direction	Contrôler jeu			X
Jeu de direction	Contrôler jeu			X
Moyeux	Contrôler jeu			X
Pédalles	Contrôler jeu			X
Dérailleur	nettoyer, lubrifier		X	
Câbles des vitesses	vérifier si endommagés		X	
Blocages rapides	Contrôler serrage	X		
Vis et écrous	Contrôler serrage		X	
Boîtier de pédalier	Contrôler jeu			X

ONDERHOUDSINTERVALLEN

i OPMERKING! Laat alle inspecties en onderhoudswerkzaamheden uitvoeren door uw HASE speciaalzaak.

De eerste inspectie vindt plaats na de eerste 300 km. Alle andere steeds na 2000 km of jaarlijks. Zie ook pagina 28, 'Inspectiepas'

Onderdeel	Handeling	Voor de rit	Maandelijks	Jaarlijks
Verlichting	werking controleren	X		
Banden	bandenspanning controleren	X		
	profiel diepte en zijwangen controleren	X		
Remmen	remmen testen	X		
	dikte remblok controleren		X	
	positie ten opzichte van remschijf controleren		X	
Remleidingen	op beschadigingen controleren	X		
Schroeven van de telescoopframe	op stevigheid controleren	X		
Ketting	op slijtage controleren		X	
	smeren		X	
Slingerbeugel	schroeven controleren			X
Wielen	uitlijning controleren		X	
	spaakspanning controleren		X	
Stuur	controleren			X
Stuurstang	speling controleren			X
Balhoofdlager	speling controleren			X
Naven	speling controleren			X
Pedalen	speling controleren			X
Dérailleur	reinigen, smeren		X	
Versnellingskabels	op beschadigingen controleren		X	
Snelspanners	vastheid controleren	X		
Schroeven en moeren	vastheid controleren		X	
Pedaallagers	speling controleren			X

CONTRÔLE DU SAUT ET DU VOILE DES ROUES

Soumis à des contraintes, au bout d'une période de rodage, les rayons se replacent dans la jante, ce qui peut induire une tension irrégulière entre les rayons et une roue qui ne tourne pas rond. Faites recentrer vos roues **(01)** par votre atelier vélociste lors de la première révision après 300 km environ. Par la suite, il n'est généralement plus nécessaire de retendre fréquemment les rayons.

INSPECTION DES PNEUS

Contrôlez que les pneus sont intacts et les sculptures de la bande de roulement en bon état. Les pneus poreux ou usés doivent être changés. Avant chaque trajet, contrôlez la pression correcte des pneus et roulez toujours avec la pression indiquée sur le flanc du pneu.

CONTRÔLER LES FREINS À DISQUES

Lisez également le mode d'emploi fourni par le fabricant des freins. Faites contrôler régulièrement par votre atelier vélociste l'épaisseur des garnitures des freins **(02)**. En cas de bruits inhabituels au freinage ou de freinage inefficace, adressez-vous sans délai à votre atelier vélociste.

UITLIJNING VAN DE WIELEN CONTROLEREN

Na een eerste inrijperiode zetten de spaak zich door belasting zo in de spaakgaten, dat mogelijk de spaakspanning niet meer gelijk is en de wielen niet meer zijn uitgelijnd. Laat bij de eerste inspectie na ongeveer 300 km uw wielen **(01)** opnieuw uitlijnen door uw geautoriseerde dealer. Later naspannen is normaliter slechts zelden nodig.

DE BANDEN CONTROLEREN

Controleer de banden op beschadigingen en slijtage van het profiel. Poreuze en versleten banden moeten worden vervangen. Controleer voor elke rit en rijd altijd met de spanning zoals vermeld op de flank van de banden.

DE SCHIJFREMMEN CONTROLEREN

Let op de informatie in de bijgevoegde handleiding van de remfabrikant. Laat regelmatig de blokdikte van de remmen **(02)** controleren door een gekwalificeerde fietsmaker. Bij ongewone remgeluiden of onvoldoende remwerking moet u onmiddellijk contact opnemen met uw fietsmaker.



INSPECTION ET RÉGLAGE DU DÉRAILLEUR

Lisez également le mode d'emploi fourni par le fabricant du dérailleur. Le dérailleur **(01)** a été réglé avec soin en usine. Avec le temps, les câbles peuvent se détendre et le dérailleur perdre sa précision.

INSPECTION DES TUBES DE CHÂÎNES

Les tubes de chaînes **(02)** protègent les vêtements des salissures par le lubrifiant. Avec le temps, le frottement de la chaîne use ces tubes. Contrôlez d'éventuelles traces d'usure aux extrémités. Si les extrémités sont totalement usées, faites remplacer les tubes de chaînes par votre vélociste.

INSPECTION DES CHÂÎNES

Sur le PINO, il y a deux chaînes. La chaîne avant **(03)** est plus longue que sur un vélo classique, et elle ne sert pas à passer les vitesses. Elle s'use donc moins et il n'a pas besoin d'être changée aussi souvent. Plus courte, la chaîne arrière **(04)** est soumise aux changements de vitesses. Elle s'use donc plus vite que la chaîne avant. L'état de la chaîne peut se contrôler avec une jauge d'usure disponible dans le commerce spécialisé. Nous vous recommandons de confier ce contrôle à un atelier vélociste et de faire changer les chaînes, ainsi qu'éventuellement les plateaux et la cassette. La chaîne avant pour le réglage du PINO au plus long mesure 4150 mm, maillon rapide compris. Cela correspond à 164 maillons. La chaîne arrière est de longueur standard.

NETTOYAGE ET LUBRIFICATION DES CHÂÎNES

Pour que votre chaîne dure longtemps, il faut la nettoyer et la lubrifier régulièrement.

DERAILLEUR CONTROLEREN EN AFSTELLEN

Let op de informatie in de bijgevoegde handleiding van de remfabrikant van het versnellingsstelsel. De derailleur **(01)** is zorgvuldig afgesteld in de fabriek. Na verloop van tijd kunnen de versnellingskabels toch uitrekken en het schakelen werkt dan niet meer precies.

KETTINGBUIZEN CONTROLEREN

De kettingbuizen **(02)** dienen ter bescherming van kleding tegen kettingsmeersstof. Tijdens het gebruik verslijten ze door wrijvingen tegen de draaiende ketting. Controleer de uiteinden van de kettingbuizen op slijtagesporen. Wanneer de uiteinden volledig zijn versleten, dienen de kettingbuizen te worden vervangen door uw fietsenmaker.

DE KETTINGEN CONTROLEREN

Bij de PINO worden twee kettingen gebruikt. De voorste **(03)** is langer dan die van een standaardfiets en heeft geen versnellingen. Deze ketting slijt minder snel en hoeft daarom niet zo vaak worden vervangen. De achterste ketting **(04)** is korter en heeft versnellingen. Daarom slijt deze sneller dan de voorste ketting. U kunt de staat van de ketting controleren met een kettingslijtagemeter van de fietsenwinkel. Wij adviseren dat u regelmatig de staat laat nakijken door een gekwalificeerde fietsenmaker en de kettingen, eventueel ook de kettingbladen en de cassette laat vervangen. Voor de langste instelling van de PINO moet de lengte van de voorste ketting met master link 4150 mm zijn. Dit komt overeen met 164 kettingschakels. De achterste ketting heeft een standaardlengte.

KETTINGEN REINIGEN EN SMEREN

Om ervoor te zorgen dat de ketting z'n maximale levensduur bereikt, moet deze regelmatig worden gereinigd en schoongemaakt.



MOYEU ROHLOFF ROUE ARRIÈRE DÉMONTAGE

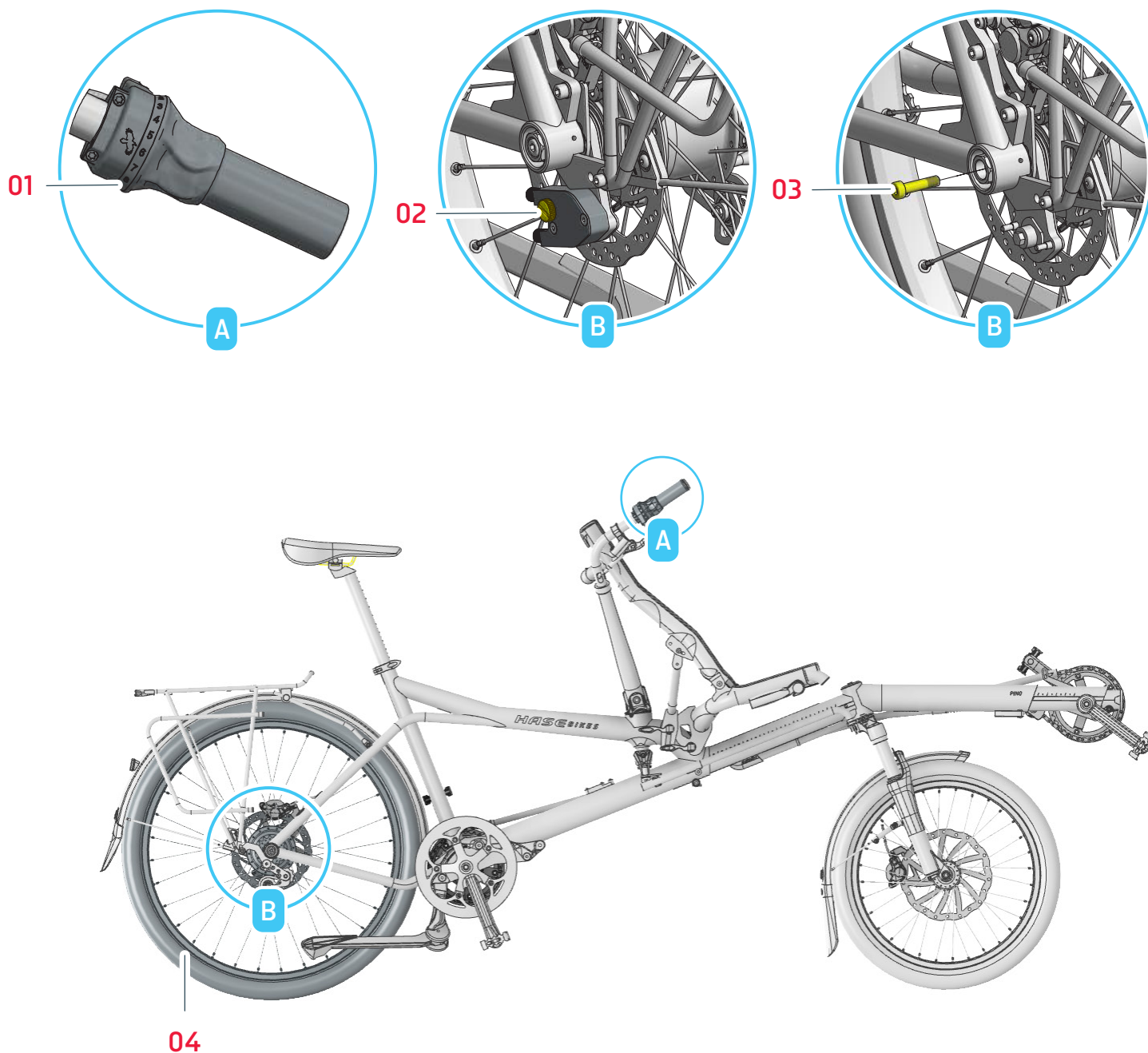
1. Tournez d'abord la poignée de commande (01) dans le rapport le plus élevé ou le plus bas.
2. Desserrez la vis moletée (02) du boîtier de commande et démontez-le.
3. Desserrez les deux vis M7 x 30 (03) des deux côtés.
4. Vous pouvez ensuite retirer la roue (04) par le bas.
5. Pour le montage suivant, procédez dans l'ordre inverse.

i REMARQUE ! Lors du montage et du démontage de la roue, veillez à ce que l'étrier et le disque de frein soient bien en place.

ROHLOFF-NAAF ACHTERWIEL DEMONTAGE

1. Draai de schakelhendel (01) eerst naar de hoogste of laagste versnelling.
2. Draai de duimschroef (02) van de schakelkast los en demonteer hem.
3. Draai de twee M7 x 30 schroeven (03) aan beide zijden los.
4. Het achterwiel (04) kan naar beneden worden verwijderd.
5. Ga voor de daaropvolgende montage in omgekeerde volgorde te werk.

i OPMERKING! Let bij het monteren en verwijderen van het wiel op de passing van de remklauw en remschijf.



GARANTIE LÉGALE/COMMERCIALE

WAARBORG / GARANTIE

La garantie légale s'applique à ce produit. C'est pourquoi le revendeur est dans l'obligation de remettre au client le VÉLO HASE prêt à être utilisé en toute sécurité. En plus de la garantie légale, la société HASE BIKES assure une garantie de trois ans – à partir de la date d'achat – sur la casse du cadre dans les conditions énoncées ci-après. En cas d'enregistrement sur www.hasebikes.com/209-0-Fahrradpass.html, cette garantie se prolonge à 5 ans.

- La société HASE BIKES n'engage sa responsabilité que sur des désordres affectant par sa faute le cadre et/ou le montage. Pour les composants montés sur le vélo, seule la responsabilité du constructeur du composant concerné est engagée.
- Cette garantie supplémentaire ne s'applique qu'au premier acheteur, à la condition qu'il se conforme aux instructions d'utilisation.
- Durant la période de garantie de 3 ans à compter de la date d'achat, un élément du cadre cassé est remis en état sans frais ou, dans le cas où ce ne serait pas possible, remplacé par un élément à l'état du neuf. Les pièces échangées deviennent la propriété de la société HASE BIKES.
- Cette garantie commerciale s'applique à l'exclusion de toute autre prétention. En particulier, d'éventuels frais de démontage ou de montage (par ex. par le vélociste), ou d'éventuels frais d'expédition, ne sont pas remboursés par la société HASE BIKES. Tout envoi doit être suffisamment affranchi, faute de quoi il ne peut être réceptionné.
- La charge sur le PINO (cyclistes et chargement) est limitée à 225 kg.
- En cas d'utilisation en hors-pistes ou de trajets ne correspondant pas aux standards d'utilisation d'un vélo, les garanties commerciale et légale sont caduques.
- Les dommages consécutifs aux accidents sont exclus de la garantie.
- Le montage sur le PINO d'accessoires non conformes ou le montage d'accessoires qui ne serait pas exécuté dans les règles de l'art font perdre tout droit à la garantie. Aussi, faites procéder à l'échange d'éléments ou à leur montage exclusivement par un vélociste.
- Le limage, le perçage, le cintrage ou toute modification effectuée sur le cadre fait perdre tout droit à la garantie.
- Aucune prestation effectuée sous garantie pendant la période de garantie ne prolonge cette période ni n'amorce une nouvelle période de garantie.
- Le traitement d'une intervention sous garantie se fait exclusivement par le magasin vélociste par qui le vélo a été vendu ou par l'un de nos distributeurs partenaires.
- Les enfants ne doivent conduire le PINO que sous la surveillance des parents.

De wettelijke garantie is van toepassing. Daarom mag de speciaalzaak de HASE BIKE alleen in een veilige en rijklare toestand overhandigen. Daarnaast biedt de firma HASE BIKES een driejarige garantie – vanaf de aankoopdatum – aan tegen breuk van het frame in overeenstemming met de volgende voorwaarden. Bij registratie van de fiets op www.hasebikes.com/209-0-Fahrradpass.html wordt deze garantie verlengd tot 5 jaar.

- De firma HASE BIKES is uitsluitend aansprakelijk voor de door Hase Bike veroorzaakte gebreken aan het frame en de montage. Voor montagedelen is de desbetreffende fabrikant aansprakelijk.
- De extra garantie is alleen van toepassing op de originele eigenaar voor zover deze de aanwijzingen in de gebruiksaanwijzing naleeft.
- Binnen de garantieperiode van 3 jaar vanaf de aankoopdatum zal een gebroken frame deel gratis worden gerepareerd of, indien dit niet mogelijk is, worden vervangen door een zo goed als nieuw onderdeel. Vervangen onderdelen worden eigendom van de firma HASE BIKES.
- Verder claims buiten het bestek van deze garantie zijn uitgesloten. De firma Fa. HASE BIKES zal met name geen eventuele demontage- of montagekosten (bijv. bij de speciaalzaak) en verzendkosten dekken. Naar ons verstuurd zendingen die onvoldoende zijn gefrankeerd, kunnen wij niet aannemen.
- De maximaal toegestane belasting (rijder en bagage) mag bij de PINO niet zwaarder zijn dan 225 kg.
- Bij gebruik voor wedstrijden, rijden op ruw terrein of ritten die niet geschikt zijn voor het gebruiksprofiel van een fiets, vervalt de waarborg en de wettelijke garantie.
- Schade veroorzaakt door ongelukken wordt niet gedekt door de garantie.
- De garantie vervalt wanneer de PINO wordt uitgerust met niet-compatibele accessoires, of als de accessoires verkeerd zijn gemonteerd. Daarom moeten de onderdelen altijd vervangen en gemonteerd worden door een speciaalzaak.
- De garantie vervalt bij slijpen, boren, buigen of andere wijzigingen aan het frame.
- Een garantieclaim kan niet worden gebruikt om de garantietermijn te verlengen of een nieuwe garantieperiode te beginnen.
- De afwikkeling van de garantieclaim vindt uitsluitend plaats door de speciaalzaak waar de fiets is gekocht of door een van onze distributiepartners.
- De PINO mag alleen door kinderen worden bereden onder toezicht van ouders.

CARNET D'ENTRETIEN

Faites effectuer régulièrement une inspection complète de votre vélo par votre vélociste. Pour éviter une attente ou une immobilisation inopportune, il peut être judicieux de faire effectuer les révisions à l'automne ou en hiver ou, en saison, de prendre rendez-vous avec votre vélociste.

Particularités

CHECK-LIST

- Vérifier absence de jeu pédales
- Contrôler le jeu de direction
- Vérifier fixation correcte du guidon
- Contrôler freins avant et arrière
- Contrôler roulements de roues AV et AR
- Contrôler boîtier de pédalier
- Vérifier absence de jeu manivelles
- Vérifier fixation correcte de la selle
- Contrôler tension/usure chaîne
- Contrôler pneus et pression
- Contrôler jantes/rayons
- Contrôler serrage correct de toutes les liaisons vissées
- Contrôler changement de vitesses
- Contrôler système d'éclairage
- Contrôler les accessoires, par ex. : contrôler la motorisation

N° de cadre.....

Couleur du cadre.....

1ERE RÉVISION

Après 300 km ou trois mois après date d'achat.

Pièces changées ou ajoutées

Tampon/signature du revendeur

N° de commande.....

Date

2E RÉVISION

Après 2000 km ou un an après date d'achat.

Pièces changées ou ajoutées

Tampon/signature du revendeur

N° de commande.....

Date

3E RÉVISION

Après 4000 km ou deux ans après date d'achat.

Pièces changées ou ajoutées

Tampon/signature du revendeur

N° de commande.....

Date

4E RÉVISION

Après 6000 km ou trois ans après date d'achat.

Pièces changées ou ajoutées

Tampon/signature du revendeur

N° de commande.....

Date

5E RÉVISION

Après 8000 km ou quatre ans après date d'achat.

Pièces changées ou ajoutées

Tampon/signature du revendeur

N° de commande.....

Date

6E RÉVISION

Après 10 000 km ou cinq ans après date d'achat.

Pièces changées ou ajoutées

Tampon/signature du revendeur

N° de commande.....

Date

INSPECTIEPAS

Laat uw fiets regelmatig controleren door uw rijwielhandelaar. Om onnodige stop- en wachttijden te vermijden, is het nuttig om de onderhoudsbeurt in de herfst of winter te laten uitvoeren of in het hoogseizoen een afspraak te maken.

Framenr.

Framekleur

.....

Bijzonderheden

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

CHECKLIST

- Controleer of pedalen goed vastzitten
- Controleer of balhoofd goed vastzit
- Controleer of stuur goed vastzit
- Controleer voor- en achterremmen
- Controleer voor- en achterwiellagers
- Controleer trapas
- Controleer of slingers goed vastzitten
- Controleer of zadel goed vastzit
- Controleer kettingspanning en slijtage
- Controleer banden en bandenspanning
- Controleer velgen en spaken
- Controleer of alle schroefverbindingen goed vastzitten
- Controleer versnellingschakelaar
- Controleer verlichting
- Controleer accessoires, bijv. het motorsysteem

1 INSPECTIE

Na 300 km of drie maanden na aankoopdatum.

Ordernr.

Datum

Vervangen of extra gemonteerde onderdelen

.....

.....

.....

.....

Stempel/ handtekening dealer

.....

2. INSPECTIE

Na 2000 km of een jaar na aankoopdatum.

Ordernr.

Datum

Vervangen of extra gemonteerde onderdelen

.....

.....

.....

.....

Stempel/ handtekening dealer

.....

3. INSPECTIE

Na 4000 km of twee jaar na
aankoopdatum.

Vervangen of extra gemonteerde onderdelen

Stempel/ handtekening dealer

Ordernr.

Datum

4 INSPECTIE

Na 6000 km of drie jaar na
aankoopdatum.

Vervangen of extra gemonteerde onderdelen

Stempel/ handtekening dealer

Ordernr.

Datum

5. INSPECTIE

Na 8000 km of vier jaar na
aankoopdatum.

Vervangen of extra gemonteerde onderdelen

Stempel/ handtekening dealer

Ordernr.

Datum

6. INSPECTIE

Na 10000 km of vijf jaar na
aankoopdatum.

Vervangen of extra gemonteerde onderdelen

Stempel/ handtekening dealer

Ordernr.

Datum



HASE BIKES
Hiberniastrasse 2
D-45731 Waltrop
Germany

Tél. +49 (0) 23 09 / 93 77-0
Fax +49 (0) 23 09 / 93 77-201
info@hasebikes.com
www.hasebikes.com

